

EN 341 - EN 12841

DESCENDER DEVICES



KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

www.kong.it

www.kong.it

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

KONG s.p.a.



EN 341 - EN 12841
DESCENDER DEVICES

1 - INFORMACE O VÝROBČÍCH KONG S ES PROHLÁŠENÍM O SHODĚ V SOULADU SE SMĚRNICÍ 89/686/EHS

Informace a pokyny pro použití si uživatel musí přečíst a dobře pochopit ještě před použitím výrobku.

Upozornění: lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (via ferrata), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti. V případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se. Pamatujte, že

- tento výrobek může být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, jinak musí uživatel **neustále podléhat přímému dohledu takovýchto osob,**

- a že jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku, za zvládnutí jeho používání a bezpečnostních opatření a že jediné vy sami berete na sebe veškerá rizika a odpovědnost za všechny škody, zranění nebo smrt, které mohou vyplynout pro vás samotné nebo pro třetí osoby z použití kteréhokoli výrobku společnosti KONG S.p.A., a to bez ohledu na to, o který typ výrobku se jedná. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto materiálu.

2 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

2.1 – Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v „pokynech pro použití“, specifických pro každý výrobek, a zejména se ujistěte, že výrobek:

- ✓ je v optimálním stavu a že funguje správně,
- ✓ je vhodný pro použití, pro které jej hodláte použít: za autorizované se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: **hrozí smrtelné nebezpečí!**

2.2 - Máte-li minimální pochybnosti o bezpečných podmínkách a funkčnosti výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu do prázdná již výrobek dále nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád nástroje z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teple nad běžné klimatické podmínky (max. 100°C pro celokovové výrobky a max. 50°C pro výrobky s textilními součástmi) představují některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

2.3 - Za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel.

2.4 - Tento výrobek se smí používat spolu s prostředky osobní ochrany, které jsou ve shodě se Směrnicí 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými pokyny pro použití.

2.5 - Odolnost přírodních a umělých ukotvení ve skále nemůže být zaručena a priori, a proto je nezbytné předběžné kritické posouzení uživatele za účelem zachování vhodného stupně ochrany.

2.6 - Z bezpečnostního hlediska je nezbytné:

- ✓ provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že bezpečnostní systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný.

Dále je pro systémy na zastavení pádu nezbytné, aby:

- ✓ se bod ukotvení nacházel dle možností vždy nad uživatelem,
- ✓ se vždy používal kompletní bezpečnostní pás,
- ✓ byla práce provedena s minimalizací možností pádu a jeho výšky.

2.7 - Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zhodnoťte výšku pádu, prodloužení lana a „kvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu atd.).

2.8 - Vaš život závisí na nepřetržitě účinnosti vaší výstroje (důrazně se dopo-

ručuje, aby výstroj používala jedna osoba) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.). Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití byly prováděny kompetentní osobou. Minimálně jednou ročně doporučujeme provést důkladnou kontrolu ze strany autorizovaného technika výrobce. Uživatel je odpovědný za zaznamenání a uchování těchto pokynů a informací uvedených v tabulce „Record“.

2.9 – Nebude uznána žádná odpovědnost společnosti KONG S.p.A. za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

2.10 – Při přepravě není třeba dodržovat žádné specifické opatření, v každém případě se však vyhněte styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami a vhodně chráňte případné zahrocené součásti nebo součásti s ostrými hranami. Upozornění: nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!

2.11 – Upozornění: U výrobků prodaných v jiných zemích, než bylo určeno společností KONG S.p.A., je prodejce povinen poskytnout překlad těchto pokynů pro použití.

3 - ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Uživatel nemá provádět žádnou mimořádnou údržbu, ale má se omezit pouze na čištění a mazání výrobku v souladu s níže uvedenými pokyny.

3.1 - Čištění: opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem (neutrální mýdlo). Nechte jej vyschnout přirozeným způsobem v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla.

3.2 - Mazání: opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

3.3 - Dezinfekce: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem obsahujícím kvarternární amoniové soli, opláchněte jej pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej.

3.4 - Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte nástroje jednotlivě na suché, chladné a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. Neskladujte nástroje v mokřém stavu!

4 - KOLAUDACE A CERTIFIKACE

Tento výrobek je certifikován notifikovanou osobou č. **0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Mnichov, Německo, v souladu s normami uvedenými na označení.

Všechny výrobky KONG jsou kolaudovány/kontrolovány kus po kus v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Dohled nad výrobou prostředků osobní ochrany třídy III je v souladu s článkem 11B Směrnice 89/686/EHS prováděna notifikovaným organizmem č. **0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milán, Itálie.

Upozornění: Laboratorní zkušební, kolaudace, pokyny pro použití a normy vždy nedokáží zreprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími pokyny jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.

5 – NÁVOD K POUŽITÍ SLAŇOVACÍCH ZAŘÍZENÍ KONG - DPI KATEGORIE III INDY

✓ Odpovídá normě prEN 12841 typu C, a osoba může slaňovat na "Static rope lanyard" 11 mm shodujícím se s normou EN 354 (alternativně může být použito dynamické nebo statické lano firmy Lanex, o průměru od 10 do 13 mm, shodující se s normou EN 892 a EN 1891), a kontrolovanou rychlostí a kdykoliv zastavit aniž by musela používat ruce,

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

- ✓ Odpovídá normě EN 341 třídy A, a osoba může slaňovat sama, nebo být slaňována operátorem na lanu "Static rope lanyard" – 11 mm odpovídajícím normě EN 354 (alternativně může být použito statické lano Lanex o průměru 11 mm odpovídajícím normě EN 1891), a kontrolovanou rychlostí (mezi 0,5 a 2 m/s včetně).

ORTIS je manuálně ovládané slaňovací zařízení:

- ✓ Odpovídá normě EN 341 třídy A, a osoba může být slaňována operátorem, na lanu "Static rope lanyard" – 11 mm odpovídajícím normě EN 354 (alternativně může být použito statické lano Lanex – 11 mm shodné s normou EN 1891), a kontrolovanou rychlostí (mezi 0,5 a 2 m/s včetně).

V nouzové situaci, zařízení odpovídající normě EN 341 třídy A, mohou být použita společně i s jinými dynamickými nebo statickými lany o průměru od 10 do 13 mm, ale výsledky se mohou v tom případě od požadavků oficiální normy lišit.

Důležité: Tato zařízení jsou určena k používání pouze na textilním kotvicím vedení, které vyhovuje normě EN 1891 (INDY se může používat i s lany vyhovujícími normě EN 892), společně s:

- ✓ kotevními body v souladu s normou EN 795,
- ✓ spojkami s blokační uzávěru v souladu s normou EN 362 příp. EN 12275,
- ✓ postroji v souladu s normou EN 361 příp. EN 12277,
- ✓ záchrannými prostředky v souladu s normou EN 1498.

Linky kotevních bodů "Static rope lanyard" jsou zhotovené ze statických lan odpovídajících normě EN1891 a certifikovány dle shodné normy EN 354.

Pozor:

✓ **Systémy INDY a ORTIS se nehodí pro brzdění pádu.**

- ✓ Při přípravě zařízení zajistěte:
 - o aby kotevní bod poddajného vedení ležel nad uživatelem a odpovídal normě EN 795,
 - o aby lano mezi kotevními body a uživatelem nebylo prověšené,
 - o aby ve slaňovací dráze nebyly překážky.
- ✓ Před každým použitím je třeba prověřit, v absolutně bezpečnostních podmínkách, řádné fungování zařízení.
- ✓ Déšť a led mohou používat zařízení ztížit nebo omezit.
- ✓ Z bezpečnostních důvodů doporučujeme používat INDY společně s druhými bezpečnostním lanem opatřeným zařízením typu A podle normy EN 12841, když se pracuje ve výškách.

6 – INDY

Toto slaňovací zařízení s dvojitým samosvorným bezpečnostním prostředkem pro případ paniky se zablokuje při uvolnění páky (např. v případě náhlé nevolnosti) nebo při silném stlačení (např. v panice). Pomocí páky stlačovací vačky můžete regulovat rychlost slaňování.

Obr. 1 – Součástí zařízení INDY: A: Pevná postranní deska – B: Pohyblivá postranní deska – C: Dolní kladka – D: Horní kladka – E: Vačka pro stlačování lana – F: Páka pro ovládání vačky – G: Bezpečnostní uzávěr – H: "Static rope lanyard" (artikel 277).

Vložení lana:

Vložení "Static rope lanyard" / lano

- ✓ zasunout "Static rope lanyard" mezi kladky (obr. 2),
- ✓ držte páku v otevřené poloze a zasuňte lano "Static rope lanyard" mezi první stlačovací vačku a horní kladku (obr. 3),
- ✓ držte páku v uzavřené poloze a zasuňte lano "Static rope lanyard" mezi druhou stlačovací vačku a horní kladku (obr. 4),
- ✓ uzavřete pohyblivou postranní desku, zajistěte ji ve spojení s bezpečnostním uzávěrem; ujistěte se, zda je pojistná matice spojky dobře utažena.

Používání zařízení:

- ✓ Zapůsobte celou svou hmotností přes zařízení INDY na poddajné kotvici

vedení; volné lano "Static rope lanyard" držte pevně ve spodní části, aby nemohlo na počátku ani trochu proklouznout (obr. 5).

- ✓ Pomocí páky nastavte správnou rychlost slaňování; stlačení páky přes polovinu dráhy budete pokles zpomalovat, dokud se nezablokuje (obr. 6).

Chcete-li udržet stejnou pracovní polohu po delší dobu, je nejlepší udělat bezpečnostní smýčku (obr. 7).

Poloha pro spouštění materiálů nebo osob s brzdou (obr. 8).

Důležité: Je-li to možné, zajistěte spouštěnou osobu druhým lanem.

7 – ORTIS

Obr. 9 – Součásti zařízení ORTIS: A: Pevná postranní deska – B: Pohyblivá postranní deska – C: Dělič lana – D: Buben – E: Vačka pro stlačování lana – F: Páka – G: Bezpečnostní uzávěr – H: Pojistná západka – I: Vychýňovací kolík – L : "Static rope lanyard" (artikl 277).

Vložení lana "Static rope lanyard" / lano:

- ✓ otevření zařízení: otočte pohyblivou postranní desku v protisměru hodinových ručiček o 180°, nadzvedněte dělič lana a rukou držte stlačovací vačku otevřenou,
- ✓ vložte statické lano "Static rope lanyard" na buben proti pevné postranní desce a se slaňovací smýčkou naproti stlačovací vačce (obr. 10),
- ✓ spusťte dělič lana, vložte jej do drážky v bubnu (obr. 11)
- ✓ otočte lano dle "Static rope lanyard" podruhé kolem bubnu (volné lano) ve směru hodinových ručiček (obr. 12),
- ✓ povolte stlačovací vačku, otočte pohyblivou postranní desku ve směru hodinových ručiček o 180°; zkontrolujte, zda je pojistná západka ve své poloze proti vychýňovacímu kolíku, zasuňte lano "Static rope lanyard" do páky proti směru hodinových ručiček (obr. 13),
- ✓ zaháknete ORTIS ke kotevnickému bodu a zkontrolujte uzavření bezpečnostního uzávěru (obr. 14).

Používání zařízení:

- ✓ Pro slaňování: pomalu zvedněte lano la "Static rope lanyard" zasunuté do páky jednou rukou (směrem k operátorovi), abyste uvolnili stlačovací vačku. Povolujte pomalu a rovnoměrně, používejte ruku jako brzdou (obr. 15).
- ✓ K zastavení slaňování se jednoduše pusťte lana: tím se aktivuje stlačovací vačka (obr. 16).

Důležité: Pro bezpečné slaňování je důležité používat rukavice.

8 – KONTROLY PŘED A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, zda výrobek:

- ✓ nevykazuje známky mechanické deformace,
- ✓ nevykazuje známky prasklin či opotřebení,
- ✓ nemá opotřebované lano "Static rope lanyard" / lano,
- ✓ je vhodný k zamýšleného účelu použití.

Zkontrolujte rovněž, zda:

- ✓ páka je volně pohyblivá na stlačovací vačce,
- ✓ bezpečnostní uzávěr se po povolení samočinně uzavře.

9 – ŽIVOTNOST VÝROBKU

Upozornění: Přečtěte si bod 2.2. Životnost systému je vypočtena na:

- ✓ slaňovací zařízení: 10500 metrů slaňování,
- ✓ lano: 100 slanění bez ohledu na délku slaňování, načež musí být lano nahrazeno jiným originálním lanem.

Tabulka A uvádí několik příkladů s cílem logického vysvětlení pro výpočet životnosti slaňovacího zařízení a lana:

10 – CERTIFIKACE

Tyto výrobky jsou certifikovány notifikovanými orgány **0426 ITALCERT**, v. le Sarca 336, 20126 Milán, Itálie – **0123 TUV Product Service GmbH**, Ridlerstraße 65, 80339 Mnichov, Německo, podle normy EN 341, typ A, a – pouze INDY – rovněž podle normy EN 12841, typ C. Odpovídají rovněž jiným normám (např. NFPA), je-li to uvedeno ve značení.

**I – INFORMATION OM EF-GODKENDTE KONG PRODUKTER I
OVERENSSTEMMELSE MED DIREKTIV 89/686/EØF**

Informationsnoten og brugsanvisningerne skal læses og forstås fuldt ud af brugeren inden produktet tages i brug.

Advarsel: klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpin skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklating og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Træn i brugen af dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer. Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere.

Husk at:

- **dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren konstant være under direkte overvågning af disse fagfolk.**

- I er personligt ansvarlige for at lære produktet, dets anvendelse og sikkerhedsforanstaltningerne at kende, og at I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der måtte skyldes jer selv eller tredjeparter ved brugen af alle produkter fra KONG S.p.A., uanset hvilken type, der er tale om.

Hvis I ikke er i stand til at påtage jer disse risici og ansvar, bør I undgå at bruge dette materiale.

2 – Generelle informationer

2.1 – Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn som er beskrevet i den specifikke "brugsanvisning" til hvert produkt, og især sikre sig at produktet er:

- ✓ i optimal stand og fungerer korrekt;
- ✓ egnet til det formål man ønsker at bruge det til: det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstregning. Enhver anden brug er forbudt **risiko for dødsfald!**

2.2 – Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det udsiftes øjeblikkeligt. Brug ikke produktet igen efter et frit fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (maks. 100°C for produkter der kun er af metal og maks. 50°C for produkter med tekstildel), eller hvis produktet tilfældigt falder fra højden, er eksempler på nogle af de årsager der kan mindske, begrænse eller sågar eliminere produktets levetid.

2.3 – Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt.

2.4 – Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler som er i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF og kompatible med de tilhørende brugsanvisninger.

2.5 – Naturlige og menneskeskabte ankerpunktets styrke kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

2.6 – Af hensyn til sikkerheden er det yderst vigtigt at:

- ✓ foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele sikkerhedssystemet, hvor denne anordning udgør en komponent, er pålideligt og sikkert, og ved faldbremsesystemerne desuden, at
- ✓ det pågældende ankerpunktet altid er placeret over brugeren, hvis det er muligt.
- ✓ der bruges en komplet sikkerhedssele,
- ✓ arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.

2.7 – Ankerpunktets placering er fundamental for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje faldhøjden, rebets udstrækning og "pendul"-effekten for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen osv.).
2.8 – Jeres liv afhænger af at jeres udstyr altid fungerer som det skal (det tilrådes på det kraftigste at udstyret kun er til personlig brug) og af dets historie (brug, opmagasinering eftersyn osv.). Vi anbefaler især at eftersyn for og efter brug udføres af en fagmand. Mindst én gang om året anbefales en grundig kontrol foretaget af en tekniker med autorisation fra producenten. Det er bruge-

rens ansvar at registrere og opbevare oplysningerne i skemaet "Record" sammen med instruktionerne.

2.9 - KONG S.p.A. påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af reservedele der ikke er de originale.

2.10 - Det er ikke nødvendigt at træffe særlige forholdsregler ved transporten, men undgå kontakt med kemiske reagenter eller andre ætende substanser og beskyt omhyggeligt mod eventuelle spidse eller skærende dele. Advarsel: efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!

2.11 - Advarsel: for produkter som sælges i andre lande ud over dem der er fastsat af KONG S.p.A., har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse brugsanvisninger.

3 - VEDLIGEHOLDELSE OG OPMAGASINERING

Brugeren skal ikke foretage nogen særlig vedligeholdelse, men nøjes med rengøring og smøring af produktet, som forklaret nedenfor.

3.1 - Rengøring: skyl produktet ofte med lunket vand fra vandhanen (maks. 40°C), eventuelt med tilsætning af et mildt vaskemiddel (neutral sæbe). Lad det tørre naturligt og langt fra direkte varmekilder.

3.2 - Smøring: smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

3.3 - Desinficering: læg produktet en time i lunket vand med tilsætning af en desinficeringsvæske der indeholder kvaternære ammoniumsalte, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det.

3.4 - Opmagasiner: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt, køligt og mørkt sted (undgå UV-stråling) der er kemisk neutralt (undgå salte omgivelser helt), langt fra skærende vinkler, varmekilder, ætsende substanser eller andre skadelige forhold. Må ikke opmagasineres i våd tilstand!

4 - AFPRØVNINGER OG GODKENDELSE

Dette produkt er godkendt af det underrettede organ n. 0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany i overensstemmelse med de normer som er angivet på mærkningen.

Alle KONG-produkter er afprøvet/kontrolleret del for del i henhold til KVALITETSSYSTEM-proceduren, godkendt i henhold til standarden UNI EN ISO 9001. Overvågning af produktionen personlige værnemidler af klasse III i henhold til artikel 11B i direktiv 89/686/EEF er foretaget af det underrettede organ n. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, brugsanvisninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste instruktioner opnås ved konstant brug under opsyn fra kompetente og trænedte instruktører.

5 - BRUGSANVISNING TIL NEDSTIGNINGSANORDNINGEN KONG - PPE (PERSONLIGT VÆRNEMIDDEL) AF KLASSE III

INDY er en manuelt styret nedstigningsanordning:

- ✓ Er i overensstemmelse med standarden prEN 12841 type C, med denne kan en person udføre en nedstigning, på et "Static rope lanyard"-reb med diameteren 11 mm i overensstemmelse med EN 354-normen (alternativt kan der bruges både dynamisk eller statisk Lanex reb, med en diameter på mellem 10 og 13 mm, i overensstemmelse med henholdsvis standarden EN 892 eller EN 1891, ved styret hastighed og kan stoppe i et hvilket som helst punkt uden brug af hænderne,
- ✓ Er i overensstemmelse med standarden EN 341 klasse A, med denne kan en person udføre en nedstigning, alene eller nedsænket af en operatør, på et "Static rope lanyard"-reb med diameteren 11 mm i overensstemmelse med

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

EN 354-normen (alternativt kan der bruges et statisk Lanex reb med diameteren 11 mm, i overensstemmelse med standarden EN 1891), ved styret hastighed (mellem 0.5 og 2 m/s).

ORTIS er en manuelt styret nedstigningsanordning:

- ✓ Er i overensstemmelse med standarden EN 341 klasse A, med denne kan en person nedsænkes af en operatør. "Static rope lanyard"-reb med diameteren 11 mm i overensstemmelse med EN 354-normen (alternativt kan der bruges både et statisk Lanex reb ø 11 mm i overensstemmelse standarden EN 1891), ved styret hastighed (mellem 0.5 og 2 m/s).

Ved nødstilfælde, kan anordningerne som er i overensstemmelse, med standarden EN 341 klasse A, også benyttes med andre statiske eller dynamiske reb med en diameter mellem 10 og 13 mm., i det tilfælde kan ydelsen være forskellig fra den som standarden forudsår.

Vigtigt: disse anordninger er designet til brug udelukkende på en forankringsline i tekstil som er i overensstemmelse med standarden EN 1891 (INDY kan også benyttes på reb som er i overensstemmelse med standarden EN 892), sammen med:

- ✓ Forankringspunkter i overensstemmelse med standarden EN 795,
 - ✓ Forbindelsesled udstyret med lukkeanordning, i overensstemmelse med standarden EN 362 og/eller EN 12275,
 - ✓ Seler i overensstemmelse med standarden EN 361 og/eller EN 12277,
 - ✓ Redningsudstyr i overensstemmelse med standarden EN 1498.
- "Static rope lanyard" fastspændingslinerne er udført i statisk reb i overensstemmelse med EN1891-normen og attesteret i henhold til EN 354-normen.

Advarsel:

- ✓ **INDY og ORTIS er ikke anordninger egnede til at stoppe et fald.**
- ✓ I den fase hvor anordningen placeres kontroller:
 - o at forankringspunktet for den fleksible line er placeret ovenover brugeren og at den er i overensstemmelse med standarden EN 795,
 - o at der ikke er slapt reb mellem forankringspunktet og brugeren,
 - o at nedstigningen ikke forhindres af noget.
- ✓ før hver brug kontrolleres, under absolut sikre forhold, at anordningen fungerer som den skal.
- ✓ regn og is kan gøre anordningerne mindre smidige eller begrænse deres præstationer,
- ✓ i tilfælde af arbejde i højde, anbefales det at benytte INDY sammen med en ekstra sikkerhedsline udstyret med en anordning som er i overensstemmelse med standarden prEN 12841 af typen A, for at give en større sikkerhed.

6 – INDY

Denne nedstigningsanordning med dobbelt paniksikring blokerer både når håndtaget slippes (eks. På grund af et ildebefindende), og når den trykkes hårdt (eks. På grund af panik); reguleringen af nedstigningshastigheden sker på tandens aktiveringshåndtag.

Fig. 1 – Dele på INDY: A: Fast sideplade - B: Bevægelig sideplade – C: Nedre talje – D: Øvre talje – E: reb blokeringsstand – F: Aktiveringshåndtag – G: Sikringsfinger - H: "Static rope lanyard" (artikel 277).

Indsættelse af "Static rope lanyard" / rebet:

- ✓ Indsæt "Static rope lanyard" mellem taljeblokkene (fig. 2),
 - ✓ Hold håndtaget i positionen hvor den er åben og indsæt "Static rope lanyard" mellem den første tand og den øverste talje (fig. 3),
 - ✓ Hold håndtaget i positionen hvor den er lukket og indsæt "Static rope lanyard" mellem den anden tand og den øverste talje (fig. 4),
 - ✓ Luk den bevægelige sideplade, bloker den i forbindelsesledets med sikringsfingeren; kontroller at forbindelsesledets klemring er lukket fuldstændigt.
- Brug af anordningen:

- ✓ Kropsvægten pålæses, med INDY, på en fleksibel forankringsline: hold "Static rope lanyard" spændt ud nedad rettet for at undgå en kort startglid-

- ning (fig. 5).
 - ✓ På håndtaget indstilles den foretrukne nedstigningshastighed; trykkes der på håndtaget over halvdelene vil anordningen bremse nedstigningen indtil at den blokerer sig (fig. 6).
- For længe at kunne holde den samme arbejdsposition, anbefales det at lave sikkerhedsnøglen (fig. 7).
- Position til nedhejsning med bremse af materiale eller personer (fig. 8).
- Vigtigt:** når det er muligt sikres personen som nedhejses med et ekstra reb.

7 – ORTIS

Fig. 9 – Dele på ORTIS: A: Fast sideplade - B: Bevægelig sideplade – C: Reb-adskillelsesplade D: Tromle – E: Reb-blokeringsstand – F: Spiralhåndtag – G: Sikringsfinger – H: Fastsætningstand – I: Frenspringende tap - L: "Static rope lanyard" (artikel 277).

Indsættelse af L: "Static rope lanyard" / rebet:

- ✓ Åbning af anordningen: drej den bevægelige sideplade med 180° mod uret løft sidepladen som holder rebet adskilt og hold, med en hånd, blokeringsstanden åben,
- ✓ Indsæt "Static rope lanyard" ved at placere den på tromlen, mod den faste sideplade, og med hullet til nedstigning på den modsatte side af rebets blokeringsstand (fig. 10),
- ✓ Nedsenk reb-adskilleren og indsæt den i tromlens riller (fig. 11),
- ✓ Indsæt en yderligere omgang af "Static rope lanyard" i tromlen (den løse) med uret (fig. 12),
- ✓ løsgør blokeringsstanden på rebet, luk den bevægelige sideplade ved at dreje den imod urets retning med 180° med uret. Kontroller at fastsætningstanden er korrekt placeret mod den fremspringende tap, indsæt "Static rope lanyard" - rebet i spiralhåndtaget imod urets retning (fig. 13).
- ✓ Fastspænd ORTIS i forankringspunktet og kontroller at sikringsfingeren er lukket (fig. 14).

Brug af anordningen:

- ✓ Til at udføre nedstigningen: løft langsomt, med en hånd (mod operatøren), "Static rope lanyard" indsat i spiralhåndtaget, således at blokeringsstanden frigives. Nedstig langsomt mens der regelmæssigt bremses med hånden (fig. 15),
- ✓ For at stoppe nedstigningen er det tilstrækkeligt at slippe rebet: dette aktionerer blokeringsstanden (fig. 16).

Vigtigt: til en sikker nedstigning er det obligatorisk at bære handsker.

8 – KONTROL FØR OG EFTER BRUG

De skal sikre Dem at anordningen :

- ✓ Ikke har været udsat for mekaniske deformationer,
 - ✓ Ikke viser tegn på revnedannelser eller slidtage,
 - ✓ At "Static rope lanyard" ikke er slidt,
 - ✓ Er egnet til den brug som er tiltænkt den,
- og herudover kontrollere at:
- ✓ At spiralhåndtaget frit virker på blokeringsstanden,
 - ✓ Sikringsfingeren, når den slippes, lukker automatisk,

9 – PRODUKT HOLDBARHED

- Advarsel:** læs grundigt punktet 2.2. Holdbarheden for anordningen beregnes til:
- ✓ for nedstigningsanordningen: 10.500 meter nedstigning,
 - ✓ for rebet: 100 nedstigninger uafhængigt af længden af nedstigningen, hvorfor rebet skal udskiftes med et andet originalt reb.

I tabel A er der anført nogle eksempler med det formål, forklare metoden til udregning af descenderens og rebets holdbarhed.

10 - CERTIFIKATION

Dette produkt er certificeret af de underrettede organer **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany efter standarden EN 341 klasse A og, kun for INDY også efter standarden EN 12841 type C. Yderligere, hvis anført i mærkningen, også efter andre standarder (eks. NFPA).

I - INFORMATION ZU DEN PRODUKTEN KONG MIT CE-ZERTIFIZIERUNG NACH RICHTLINIE 89/686/EWG

Das Informationsblatt und die Bedienungsanleitungen müssen vor dem Gebrauch des Produkts gut durchgelesen und verstanden werden.

Achtung: Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Klettersteige, Rafting, Erkundung, Hilfe, Tree-Climbing, Arbeiten der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Üben Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach.

Denken Sie daran:

- dass **dieses Produkt nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen benutzt werden darf, ansonsten muss der Anwender konstant unter der direkten Aufsicht solcher Personen stehen,**

- dass Sie persönlich verantwortlich sind, den Gebrauch und die Sicherheitsvorkehrungen zu erlernen und dass nur Sie alleine die Risiken und Verantwortung für jeden Schaden, jede Verletzung oder den Todesfall tragen, den Sie sich selbst oder Dritten bei der Verwendung eines Produkts der Firma KONG S.p.A. egal welcher Art, verursachen können.

Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Material nicht benutzen.

2 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

2.1 – Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den speziellen "Bedienungsanleitungen" jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass:

- ✓ es in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,
- ✓ es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es sind nur die Techniken zugelassen, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten:

Lebensgefahr!

2.2 - Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz im freien Fall, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, Funktionsstörungen der Öffnungsvorrichtung, chemische Kontamination, Wärmeeinwirkung (max. 100°C für ganz metallische Produkte – max. 50° für Produkte mit textilen Bestandteilen) sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

2.3 - Der sachgemäße Einsatz des Produkts unterliegt der Haftung des Benutzers.

2.4 - Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG und in Übereinstimmung mit den entsprechenden Bedienungsanleitungen verwendet werden.

2.5 - Die Widerstandskraft der natürlichen oder künstlichen Ankerpunkte im Felsen kann nicht im Voraus garantiert werden, weshalb der Benutzer diese kritisch prüfen muss, um einen angemessenen Schutz zu haben.

2.6 – Aus Sicherheitsgründen ist es von grundlegender Bedeutung, dass:

- ✓ eine Risikoeinschätzung vorgenommen wird und dass Sie **sicherstellen**, dass das Sicherheitssystem, dessen **Bestandteil** diese Vorrichtung ist, zuverlässig und sicher ist,

Für Fallhaltesysteme gilt außerdem, dass:

- ✓ der Ankerpunkt wenn möglich immer über dem Anwender platziert ist,
- ✓ ein kompletter Sicherheitsgurt benutzt wird,
- ✓ die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.

2.7 - Die Position des Ankerpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Fallhöhe, die Seilverlängerung und den "Pendel"-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

2.8 – Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren

Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.). Wir empfehlen, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Mindestens ein Mal im Jahr sollte eine angemessene Kontrolle durch einen vom Hersteller zugelassenen Techniker vorgenommen werden. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, mit diesen Anleitungen die Informationen zu verzeichnen und aufzubewahren, die in der Tabelle "Record" vorgesehen sind.

2.9 - KONG S.p.A. haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die durch unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Artikel oder Gegenstände, die nicht von autorisiertem Personal repariert wurden oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen verursacht werden.

2.10 - Für den Transport sind keine besonderen Maßnahmen notwendig, in jedem Fall muss der Kontakt mit chemischen Reagenzien oder anderen korrosiven Substanzen vermieden werden. Spitze oder scharfe Teile angemessen schützen. **Achtung: Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!**

2.11 - **Achtung: Bei Produkten, die in anderen als von KONG S.p.A. festgelegten Bestimmungsländern verkauft werden, muss der Verkäufer die Übersetzung dieser Bedienungsanleitungen liefern.**

3 - WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG

Der Benutzer muss keine besonderen Wartungsarbeiten durchführen, sondern sich auf die Reinigung und die Schmierung des Produkts beschränken, wie nachstehend beschrieben.

3.1 - Reinigung: Das Produkt häufig mit lauwarmem (max. 40°C) Trinkwasser, möglichst mit einem sanften Reinigungsmittel (Neutralseife) abspülen. Natürlich und nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen trocknen lassen.

3.2 - Schmierung: Die beweglichen Teile häufig mit Silikon-Öl schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmierer, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

3.3 - Desinfizierung: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfizierungsmittel versetzt wurde, das quarternäre Ammoniumsalze enthält, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren.

3.4 - Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die losen Ausrüstungsgegenstände trocken, kühl und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. **Nicht nass wegräumen!**

4 - ABNAHMEPRÜFUNGEN UND ZERTIFIZIERUNGEN

Dieses Produkt ist von der gemeldeten Behörde **Nr. 0123 - TÜV Product Service GMBH**, Riederstraße 65, 80339 München, Deutschland in Übereinstimmung mit den auf der Markierung genannten Normen zertifiziert.

Alle Produkte KONG werden Stück für Stück geprüft und einer Abnahmeprüfung gemäß den Verfahren des Qualitätssystems unterzogen und bescheinigt nach UNI EN ISO 9001. Die Produktion von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) der Klasse III wird gemäß Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG von einer gemeldeten Behörde überwacht, und zwar von der Behörde **N. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Bedienungsanleitungen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.

5 - GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DIE ABSEILVORRICHTUNGEN KONG - PSA KLASSE III

INDY ist eine manuell gesteuerte Abseilvorrichtung:

- ✓ It. prEN 12841 Typ C, mit der eine Person sich an einem "Static rope lanyard" ø 11 mm lt. EN 354 (alternativ dazu sowohl ein dynamischen oder statischen Seil Lanex mit einem Durchmesser zwischen 10 und 13 mm lt. EN 892 oder EN 1891) mit kontrollierter Geschwindigkeit abseilen und jederzeit anhalten kann, ohne die Hände zu benutzen,

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

- ✓ lt. EN 341 Klasse A, mit der eine Person sich alleine abseilen kann oder von einem "Static rope lanyard" \varnothing 11 mm lt. EN 354 (alternativ dazu ein statisches Seil Lanex mit Durchmesser 11 mm lt. EN 1891) mit kontrollierter Geschwindigkeit (zwischen 0,5 und 2 m/s) abgeseilt werden kann,

ORTIS ist eine manuell gesteuerte Abseilvorrichtung:

- ✓ lt. EN 341 Klasse A, mit der eine Person von einem Bediener an einem "Static rope lanyard" \varnothing 11 mm lt. EN 354 (alternativ dazu ein statisches Seil Lanex mit \varnothing 11 mm lt. EN 1891) mit kontrollierter Geschwindigkeit (zwischen 0,5 und 2 m/s) abgeseilt werden kann.

Beim Rettungseinsatz können die Vorrichtungen lt. EN 341 Klasse A mit anderen statischen oder dynamischen Seilen mit Durchmessern zwischen 10 und 13 mm benutzt werden. In diesem Fall können die Leistungen von den Normvorschriften abweichen.

Wichtig: Diese Vorrichtungen sind ausschließlich für die Verwendung auf einer textilen Ankerlinie konzipiert, lt. EN 1891 (INDY darf auch auf Seilen lt. EN 892 benutzt werden), in Kombination mit:

- ✓ Ankerpunkten in Übereinstimmung mit der Norm EN 795,
- ✓ Karabinern mit Verschlussvorrichtung für den Hebel gemäß EN 362 und/oder EN 12275,
- ✓ Gurten nach EN 361 und/oder EN 12277,
- ✓ Rettungsausrüstung nach EN 1498.

Die Ankerlinien "Static rope lanyard" sind mit statischen Seilen nach Norm EN1891 realisiert und nach EN 354 zertifiziert.

Achtung:

- ✓ INDY und ORTIS sind keine Vorrichtungen, die zum Fallabfangen geeignet sind.
- ✓ Bei Anbringen der Vorrichtung kontrollieren, dass:
 - o der Ankerpunkt der flexiblen Linie über dem Anwender positioniert ist und EN 795 entspricht,
 - o kein lockeres Seil zwischen dem Ankerpunkt und dem Anwender vorhanden ist,
 - o das Abseilen nicht durch Hindernisse verhindert wird,
- ✓ Vor jedem Einsatz unter absolut sicheren Bedingungen die Funktionstüchtigkeit der Vorrichtung prüfen,
- ✓ Regen und Eis können die Leistungen der Vorrichtungen erschweren oder einschränken,
- ✓ Bei Arbeiten in der Höhe wird für höhere Sicherheit der Einsatz von INDY in Kombination mit einem zweiten Sicherheitsseil empfohlen, das mit einer Vorrichtung lt. prEN 12841 vom Typ A versehen ist.

6 – INDY

Diese Abseilvorrichtung mit doppelter Antipanik-Sicherung blockiert beim Loslassen des Hebels (z.B. bei Unwohlsein) oder bei zu starkem Drücken (z.B. bei Panik). Die Einstellung der Abseilgeschwindigkeit erfolgt durch Betätigen des Zahnstellhebels.

Abb. 1 – Teile von INDY: A: Feste Spannbacke - B: Bewegliche Spannbacke – C: Untere Riemenscheibe – D: Obere Riemenscheibe – E: Seilklemmzahn – F: Zahnstellhebel – G: Sicherungszahn - H: "Static rope lanyard" (Artikel 277).

"Static rope lanyard" / Seil einlegen:

- ✓ Das "Static rope lanyard" zwischen die Riemenscheiben einlegen (Abb. 2),
- ✓ Hebel offen halten und das "Static rope lanyard" zwischen den ersten Zahn und die obere Riemenscheibe einlegen (Abb. 3),
- ✓ Hebel in geschlossener Stellung halten und das "Static rope lanyard" zwischen den zweiten Zahn und die obere Riemenscheibe einlegen (Abb. 4),
- ✓ Die bewegliche Spannbacke schließen und mit dem Sicherungszahn im Karabiner blockieren. Kontrollieren, dass die Zwinde des Karabiners komplett zugeschraubt ist.

Anwendung der Vorrichtung:

- ✓ Das eigene Gewicht mit Hilfe von INDY auf die flexible Ankerlinie laden: den unteren Teil des losen Endes des "Static rope lanyard" Seilendes gezogen halten, um das kurze anfängliche Gleiten zu vermeiden (Abb. 5).
- ✓ Den Hebel betätigen, um die gewünschte Abseilschnelligkeit zu erreichen. Wird der Hebel über die Hälfte gedrückt, dann bremst die Vorrichtung ab, bis sie blockiert (Abb. 6).

Um die gleiche Arbeitsposition über längere Zeit beizubehalten wird empfohlen, den

Klemmschlüssel zu konstruieren (Abb. 7).

Position zum Abseilen von Material oder Personen mit Bremse (Abb. 8).

Wichtig: Wenn möglich sichern Sie die abzuseilende Person immer mit einem zweiten Seil.

7 – ORTIS

Abb. 9 – Teile von ORTIS: A: Feste Spannbacke - B: Bewegliche Spannbacke - C: Seiltrennbacke D: Trommel – E: Seilklemmzahn – F: Spiralhebel – G: Sicherungszahn – H: Hakenzahn – I: Hervorstehender Zapfen - L: "Static rope lanyard" (Artikel 277). "Static rope lanyard" / Seil einlegen:

- ✓ Öffnen der Vorrichtung: Drehen Sie die bewegliche Spannbacke um 180° gegen den Uhrzeigersinn, heben Sie den Seiltrennbacke an und halten Sie den Klemmzahn mit einer Hand offen,
- ✓ Legen Sie das "Static rope lanyard" ein und positionieren Sie es auf der Trommel gegen die fixe Spannbacke und mit der Abseilöse nach der dem Klemmzahn des Seils entgegen gesetzten Richtung (Abb. 10).
- ✓ Den Seiltrennbacke nach unten bewegen und in die Rillen auf der Trommel einrücken (Abb. 11),
- ✓ Eine zweite Reihe des "Static rope lanyard" auf die Trommel legen (lose), und zwar im Uhrzeigersinn (Abb. 12),
- ✓ Den Seilklemmzahn loslassen, die bewegliche Spannbacke schließen und um 180° im Uhrzeigersinn gegen den Uhrzeigersinn drehen; kontrollieren, dass der Hakenzahn richtig gegen den hervorstehenden Zapfen positioniert ist. Dann das "Static rope lanyard" gegen den Uhrzeigersinn in den Spiralhebel einlegen (Abb. 13).
- ✓ Haken Sie ORTIS im Ankerpunkt ein und kontrollieren Sie, dass der Sicherungszahn geschlossen ist (Abb. 14).

Anwendung der Vorrichtung:

- ✓ Zum Abseilen: Das "Static rope lanyard" in dem Spiralhebel mit einer Hand (zum Bediener hin) langsam anheben und so den Klemmzahn freigeben. Langsam abseilen und regelmäßig mit der Hand bremsen (Abb. 15).
- ✓ Zum Unterbrechen des Abseilvorgangs einfach das Seil loslassen, so wird der Klemmzahn betätigt (Abb. 16).

Wichtig: Zum sicheren Abseilen müssen Handschuhe getragen werden.

8 - KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Stellen Sie sicher, dass die Vorrichtung:

- ✓ keine mechanischen Verformungen erlitten hat,
- ✓ keine Zeichen von Rissen oder Verschleiß aufweist,
- ✓ das "Static rope lanyard" / Seil nicht verschlissen ist,
- ✓ für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist,

Kontrollieren Sie außerdem, dass:

- ✓ der Spiralhebel frei auf den Klemmzahn wirkt,
- ✓ der Sicherungszahn bei Loslassen sich automatisch schließt,

9 - LEBENSDAUER DES PRODUKTS

Achtung: Lesen Sie sorgfältig den Punkt 2.2. Die Lebensdauer der Vorrichtung wird berechnet:

- ✓ Für die Abseilvorrichtung: 10.500 Abseildanz,
- ✓ Für das Seil: 100 Abseilungen unabhängig von der Abseillänge, dann muss das Seil durch ein anderes Originalseil ersetzt werden.

In der Tabelle A sind einige Beispiele aufgeführt, um den Rechenlogik der Standzeit von Ankerbremse und Seil zu erläutern.

10 - ZERTIFIZIERUNG

Dieses Produkt ist von den zertifizierten Stellen **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Mailand, Italien - **0123 TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland, nach EN 341 Klasse A und nur für INDY auch nach EN 12841 Typ C geprüft. Außerdem, wenn in der Kennzeichnung angegeben, auch nach anderen Normen (z.B. NFPA).

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

1 - Πληροφοριακό σημείωμα σχετικά με τα προϊόντα KONG με πιστοποίηση CE σύμφωνα με την Οδηγία 89/686/EE

Το πληροφοριακό σημείωμα και οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβάζονται και να γίνονται κατανοητές από το χρήστη πριν από τη χρήση του προϊόντος.

Προσοχή: Η αναρίθληση, η κατάβαση με ραπέλ, η σπηλαιολογία, το ορειβατικό σκι, η εξερεύνηση, η διάσωση, η αναρίθληση δέντρων και οι εργασίες που πραγματοποιούνται σε ύψος, είναι δραστηριότητες με υψηλό βαθμό κινδύνου που μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα ακόμη και θάνασμα. Εξασκηθείτε στη χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε καλά τη λειτουργία του. Εάν έχετε αμφιβολίες μην το διακινδυνεύετε αλλά ρωτήστε.

Να θυμάστε ότι:

- αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από καλά εκπαιδευμένα και καταρτισμένα άτομα, διαφορετικά ο χρήστης πρέπει συνεχώς να βρίσκεται υπό την άμεση επίτηρηση τέτοιων ατόμων,

- εσείς ο ίδιος είστε προσωπικά υπεύθυνος για να γνωρίζετε και να μάθετε τη χρήση και τα μέτρα ασφαλείας, καθώς επίσης και ότι αποκλειστικά και μόνο εσείς αναλαμβάνετε οποιοσδήποτε κινδύνους και ευθύνες για οποιαδήποτε ζημία, τραυματισμό ή θάνατο που ενδεχομένως θα τύχει σε σας ή σε τρίτους, λόγω χρήσης κάθε προϊόντος της KONG S.p.A., οποιουδήποτε τύπου και αν είναι. Εάν δεν είστε σε θέση να αναλάβετε αυτές τις ευθύνες και να επιμωσθείτε τους αναλόγους κινδύνους, αποφύγετε τη χρήση του συγκεκριμένου εξοπλισμού.

2 - Γενικές πληροφορίες

2.1 - Πριν και μετά τη χρήση κάντε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στην παράγραφο με τις ειδικές "οδηγίες χρήσης" κάθε προϊόντος και ειδικότερα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- ✓ σε τέλεια κατάσταση και λειτουργεί σωστά,
- ✓ κατάλληλο για τη χρήση για την οποία το προορίζετε: είναι εγκεκριμένες μόνο οι τεχνικές που παρουσιάζονται χωρίς το Χ, κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: **κίνδυνος θάνατος!**

2.2 - Εάν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας οποιοδήποτε προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν έπειτα από πτώση σε κενό, δεδομένου ότι εσωτερικά στοιχεία ή παραμορφώσεις που δεν είναι ορατές μπορεί να μειώσουν σημαντικά την ανθεκτικότητά του. Η λανθασμένη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η τυχαία πτώση του εργαλείου από ψηλά, η φθορά, η κακή λειτουργία του μηχανισμού ανοίγματος, η χημική μόλυνση, η έκθεση σε θερμότητα πάνω από τις συνθήκες υ954 κλιματολογικές συνθήκες (μέν. 100°C για μεταλλικά προϊόντα και μέγ. 50°C για προϊόντα με υφασμάτινα τμήματα), είναι ορισμένα παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορεί να μειώσουν, να περιορίσουν, ακόμη και να μηδενίσουν τη διάρκεια του προϊόντος.

2.3 - Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη για τη σωστή χρήση του προϊόντος.

2.4 - Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με συσκευές ατομικής προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 4/89/CEE και σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

2.5 - Η ανταγή των φυσικών ή όχι σημείων ακύρωσης, σε βράχους, δεν είναι εγγυημένη και για το λόγο αυτό είναι αναγκαία η προληπτική κρίση του χρήστη για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία.

2.6 - Για λόγους ασφαλείας είναι σημαντικό:

- ✓ να αξιολογείτε τους κινδύνους και να βεβαιώνετε ότι στο σύστημα ασφαλείας, του οποίου αποτελεί τμήμα αυτό το εξάρτημα, είναι αξιοπίστο και ασφαλές,

επίσης, για τα συστήματα συγκράτησης της πτώσης:

- ✓ το σημείο ακύρωσης να βρίσκεται πάντα, εάν είναι δυνατό, πάνω από το χρήστη,
- ✓ να γίνεται χρήση μιας πλήρους ζώνης ασφαλείας,
- ✓ η εργασία να γίνεται ελαχιστοποιώντας τις πιθανές πτώσεις και το ύψος τους.

2.7 - Η θέση του σημείου ακύρωσης είναι σημαντική για την ασφάλεια του στατητήματος κατά την πτώση:

εκτιμήστε προσεκτικά το ύψος της πτώσης, την επιμήκυνση του σχοινιού και το αποτέλεσμα "ταλάντωσης" έτσι ώστε να αποφυγεί οποιοδήποτε εμπόδιο (π.χ. το έδαφος, την τριβή του υλικού στο βράχο, κ.λ.π.).

2.8 - Η ζωή σας εξαρτάται από τη συνεχή αποτελεσματικότητά του εξοπλισμού σας (ανιστούμε ο εξοπλισμός να είναι για προσωπική χρήση) και του ιστορικού

σας (χρήση, αποθήκευση, έλεγχοι, κλπ.). Συνιστούμε οι έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση να γίνονται από ένα έμπειρο και καταρτισμένο άτομο. Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, συνιστούμε έναν λεπτομερή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό του κατασκευαστή. Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη να καταχωρήσει και να φυλάσσει, με αυτές τις οδηγίες, τις πληροφορίες που προβλέπονται στον πίνακα "Record".

2.9 - Η εταιρία KONG S.p.A. δεν αναγνωρίζει καμία ευθύνη για βλάβες, τραυματισμούς ή θάνατο που μπορεί να προκληθούν: λόγω ακατάλληλης χρήσης ή από προϊόντα που έχουν υποστεί μετατροπές ή επιδιορθώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται τα γνήσια ανταλλακτικά

2.10 - Δεν είναι απαραίτητη καμία ιδιαίτερη προφύλαξη κατά την μεταφορά του προϊόντος. Ωστόσο, αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με ουσίες που προκαλούν υ967 χημικές αντιδράσεις ή άλλες διαβρωτικές ουσίες και προστατέψτε με τον κατάλληλο τρόπο τα μύτερά ή κοφτερά τμήματα. Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σε αυτοκίνητα εκτεθειμένα στον ήλιο!

2.11 - Προσοχή: για τα προϊόντα που πωλούνται σε χώρες διαφορετικές από τον προορισμό που έχει καθοριστεί από την KONG S.p.A., ο πωλητής είναι υποχρεωμένος να παρέχει τη μετάφραση αυτών των οδηγιών χρήσης.

3 - Σύντηξη και αποθήκευση

Ο χρήστης δεν είναι αναγκαίο να πραγματοποιήσει κανενός είδους σύντηξη, αλλά να περιοριστεί στον καθαρισμό του προϊόντος με τον τρόπο που υποδεικνύεται παρακάτω.

3.1 - Καθαρισμός: Ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με χλιαρό πόσιμο νερό (max. 40°C), ενδεχομένως με προσθήκη ελαφρού απορρυπαντικού (ουδέτερο σαπουνι). Αφήστε το να στεγνώσει με φυσικό τρόπο μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.

3.2 - Λιπάνση: λιπάνετε συχνά τα κινούμενα τμήματα με λάδι με βάση τη σιλκόνη. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα τμήματα. Η ενέργεια αυτή πρέπει να εκτελείται μετά από καθαρισμό και πλήρες στεγνώμα.

3.3 - Απολύμανση αφήστε το προϊόν μια ώρα μέσα σε χλιαρό νερό με προσθήκη απολυμαντικού που περιέχει τεταρτογενή άλατα αμμωνίου και στη συνέχεια ξεπλύνετε με καθαρό νερό, σκουπίστε και λιπάνετε.

3.4 - Αποθήκευση: μετά τον καθαρισμό και το στεγνώμα τοποθετήστε τα εξαρτήματα σε ένα στεγνό, δροσερό, σκοτεινό μέρος (αποφύγετε τις υπερεπίδωδες ακτινοβολίες), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε χώρους με υψηλή συγκέντρωση αλάτος), μακριά από κοφτερές προεξοχές, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες πιθανές βλαβερές συνθήκες. Μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό βρεγμένο!

4 - Δοκιμές και πιστοποίηση

Το προϊόν αυτό έχει πιστοποιηθεί από τον κοινοποιημένο οργανισμό **ap. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany σύμφωνα με τους κανόνες που αναγράφονται στη σήμανση.

Όλα τα προϊόντα KONG δοκιμάζονται/ελέγχονται ένα προς ένα σύμφωνα με τις διαδικασίες του Συστήματος Ποιότητας που έχει πιστοποιηθεί με βάση το πρότυπο UNI EN ISO 9001. Η επιβεβαίωση της παραγωγής των μέσων ατομικής προστασίας κλάση III, σύμφωνα με το άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/EEC, διεξάγεται από τον κοινοποιημένο οργανισμό **ap. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Προσοχή: παρά τις προσπάθειες, οι εργαστηριακοί έλεγχοι, οι δοκιμές, οι οδηγίες χρήσης και οι κανονισμοί δεν κατορθώνουν να αντικαταστήσουν την πρακτική χρήση υ954 και για το λόγο αυτό τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί κατά τη χρήση του προϊόντος σε φυσικό περιβάλλον μπορεί να διαφέρουν πολύ και πολλές φορές σε σημαντικό βαθμό. Οι καλύτερες οδηγίες είναι η συνεχής πρακτική χρήση υπό την επίβλεψη ειδικά καταρτισμένων και κατάλληλα προετοιμασμένων εκπαιδευτών.

5 - Οδηγίες χρήσης σχετικά με τα εξαρτήματα κατάβασης KONG - DPI κλάσης III

Το INDY είναι ένα χειροκίνητο εξάρτημα κατάβασης:

- ✓ συμμορφώνεται με το πρότυπο prEN 12841 τύπου C, με το οποίο ένα άτομο μπορεί να κάνει μια κατάβαση, σε ένα ελαστικό ή σταθερό σχαλί Lapex, διαμέτρου μεταξύ 10 και 13 mm, που συμμορφώνονται αντίστοιχα με το πρότυπο EN 892 ή EN 1891, με ελεγχόμενη ταχύτητα και να σταματήσει σε ένα οποιοδήποτε σημείο χωρίς να χρησιμοποιήσει τα χέρια του,
- ✓ συμμορφώνεται με το πρότυπο, EN 341 κλάση Α, σύμφωνα με το οποίο

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

ένα άτομο μπορεί να κάνει κατάβαση, μόνο του ή να τον κατεβάσει κάποιος άλλος, σε ένα σταθερό σχοινί Lanex διαμέτρου 11 mm, που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 1891, με ελεγχόμενη ταχύτητα (μεταξύ 0.5 και 2 m/s),

* **ORTIS** είναι ένα εξάρτημα χειροκίνητης κατάβασης που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 341 κλάση A, με το οποίο ένα άτομο μπορεί να κατεβάσει ένα άλλο άτομο σε ένα σταθερό σχοινί Lanex ψ 10.5 mm που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 1891, με ελεγχόμενη ταχύτητα (μεταξύ 0.5 και 2 m/s).

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, τα εξαρτήματα που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 341 κλάση A, μπορούν να χρησιμοποιηθούν μαζί με άλλα σταθερά ή ελαστικά σχοινιά διαμέτρου μεταξύ 10 και 13 mm., σ'αυτήν την περίπτωση οι επιδόσεις μπορεί να διαφέρουν από αυτές που προβλέπονται από το πρότυπο.

Προσοχή: τα εξαρτήματα αυτά έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο σε ένα σχοινί αγκύρωσης υφασμάτινο που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 1891 (το INDY μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σε σχοινιά που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 892) σε συνδυασμό με:

- ✓ καρφιά που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 795,
- ✓ караμπίνερ εξοπλισμένα με διάταξη κλεισίματος της πύλης, που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 362 και/ή EN 12275,
- ✓ ζώνη μέσης συμμορφωμένη με το πρότυπο EN 361 και/ή EN 12277,
- ✓ εξοπλισμό πρώτων βοηθειών που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 1498.

Προσοχή:

✓ το INDY και το ORTIS δεν είναι εξαρτήματα κατάλληλα για το σταιάκιμα μετά από πτώση.

- ✓ Κατά την τοποθέτηση του εξαρτήματος να ελέγχετε τα εξής:
 - o το σημείο αγκύρωσης του ελαστικού σχοινού να βρίσκεται πάνω από το χρήστη και να συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 795,
 - o να μην υπάρχει λασκαρισμένο σχοινί ανάμεσα στο σημείο αγκύρωσης και το χρήστη,
 - o για την κατάβαση δεν υπάρχουν εμπόδια,
- ✓ η βροχή και ο πάγος μπορεί να καταστήσουν λιγότερο εύρηστο ή να περιορίσουν την απόδοση των εξαρτημάτων,
- ✓ σε περίπτωση εργασιών σε ύψος, για μεγαλύτερη ασφάλεια, συνιστάται η χρήση του INDY σε συνδυασμό με ένα δεύτερο σχοινί ασφαλείας εφοδιασμένο με εξάρτημα συμμορφούμενο με το πρότυπο prEN 12841 τύπου A.

6 - INDY

Αυτό το εξάρτημα κατάβασης διπλής ασφαλείας, αντιπανικού, μπλοκάρει τόσο όταν ελευθερώνεται η πύλη (π.χ. εξαιτίας αδιαθεσίας), όσο και όταν πιεστεί δυνατά (π.χ. εξαιτίας πανικού), η ρύθμιση της ταχύτητας κατάβασης γίνεται με το λεβιεδάκι ενεργοποίησης του γάντζου.

Εικ. 1 - Τμήματα του INDY: A: Σταθερό λαμάκι - B: Κινητό λαμάκι - C: Κάτω τροχαλία - D: Άνω τροχαλία - E: Γάντζος εμπλοκής σχοινού - F: Λεβιεδάκι ενεργοποίησης γάντζου - G: Ασφάλεια.

Εισαγωγή του σχοινού:

- ✓ βάλτε το σχοινί ανάμεσα στις τροχαλίες (εικ. 2),
- ✓ κρατήστε το λεβιεδάκι σε ανοιχτή θέση και περάστε το σχοινί ανάμεσα στο πρώτο δοντάκι και στην επάνω τροχαλία (εικ. 3),
- ✓ κλείστε το λεβιεδάκι και περάστε το σχοινί ανάμεσα στο δεύτερο δοντάκι και στην επάνω τροχαλία (εικ. 4),
- ✓ κλείστε το κινητό λαμάκι, μπλοκάρωντάς το στο караμπίνερ με την ασφάλεια, εξετάστε αν ο δακτύλιος του караμπίνερ είναι καλά ασφαλισμένος.

Χρήση του εξαρτήματος:

- ✓ Φορώστε το βάρος του σώματός σας, μέσω του INDY, στο ελαστικό σχοινί αγκύρωσης: κρατήστε τεντωμένο το σχοινί προς τα κάτω για να αποφύγετε τη σύντομη αρχική ολίσθηση (εικ. 5).
- ✓ Με το λεβιεδάκι μπορείτε να ρυθμίσετε την ταχύτητα κατάβασης,

πιέζοντας το λεβιεδάκι πέραν του μισού το εξάρτημα επιβραδύνει την κατάβαση μέχρι να μπλοκάρει (εικ. 6).

Για να διατηρήσετε για μεγάλο διάστημα την ίδια θέση εργασίας συνιστάται να κατασκευάσετε ένα κλειδί εμπλοκής (εικ. 7).

Θέση για την κατάβαση υλικών ή ατόμων με φρένο (εικ. 8).

Σημαντικό: όταν έχετε τη δυνατότητα, να ασφαλίσετε το άτομο που κατεβάζετε με ένα δεύτερο σχοινί.

7 - ORTIS

Εικ. 9 - Τμήματα του ORTIS: A: Σταθερό λαμάκι - B: Κινητό λαμάκι - C: Διαχωριστήρας σχοινού D: Κύλινδρος - E: Γάντζος εμπλοκής σχοινού - F: Σπирάλ - G: Ασφάλεια - H: Δοντάκι γαντζώματος - I: Πείρος που προεξέχει. Εισαγωγή του σχοινού:

- υ άνοιγμα του εξαρτήματος: περιστρέψτε το κινητό λαμάκι κατά 180° δεξιόστροφα, σηκώστε το διαχωριστήρα σχοινού και κρατήστε ανοιχτό με το χέρι το γάντζο εμπλοκής σχοινού,
- ✓ περάστε μέσα το σταθερό σχοινί Lanex ? 11 mm τοποθετώντας το στον κύλινδρο κόντρα στο σταθερό λαμάκι και με την εγκοπή κατάβασης στην αντίθετη πλευρά του γάντζου εμπλοκής του σχοινού (εικ. 10),
- ✓ χαμηλώστε το διαχωριστήρα σχοινού περνώντας τον στην αυλάκωση του κυλίνδρου (εικ. 11),
- ✓ περάστε ακόμα μία φορά το σχοινί στον κύλινδρο (το λασκαρισμένο) αριστερόστροφα (εικ. 12),
- ✓ αφήστε το γάντζο εμπλοκής του σχοινού, κλείστε το κινητό λαμάκι περιστρέφοντας αριστερόστροφα κατά 180°, εξετάστε αν το δοντάκι γαντζώματος είναι σωστά τοποθετημένο κόντρα στον πείρο που προεξέχει, περάστε το σχοινί στο σπирάλ αριστερόστροφα (εικ. 13),
- ✓ γαντζώστε το ORTIS στο σημείο αγκίρωσης και ελέγξτε αν η ασφάλεια είναι κλειστή (εικ. 14).

Χρήση του εξαρτήματος:

- ✓ για κατάβαση: σηκώστε αργά, με το ένα χέρι (προς τον χρήστη), το σχοινί που είναι περασμένο στο σπирάλ, ελευθερώνοντας έτσι το δοντάκι μπλοκαρίσματος. Κατεβάστε αργά και κανονικά φρενάροντας με το χέρι (εικ. 15),
- ✓ για να σταματήσει το κατέβαση αρκεί να αφήσετε το σχοινί: αυτό ενεργοποιεί το γάντζο εμπλοκής (εικ. 16).

Σημαντικό: για μια ασφαλή κατάβαση είναι υποχρεωτικό να φοράτε γάντια.

8 - Ελεγχος πριν και μετά τη χρήση

Βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα:

- ✓ δεν έχει υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις,
- ✓ δεν παρουσιάζει σημάδια ραγίσματος ή φθοράς,
- ✓ το σχοινί δεν έχει φθαρεί,
- ✓ είναι κατάλληλο για τη χρήση για την οποία προορίζεται,

επίσης ελέγξτε:

- ✓ αν το σπирάλ ενεργοποιεί ελεύθερα το γάντζο εμπλοκής,
- ✓ αν η ασφάλεια, όταν αφηθεί, κλείνει αυτόματα,

9 - Διάρκεια του προϊόντος

Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά το σημείο 2.2. Η διάρκεια των σχοινούν υπολογίζεται:

- ✓ για το εξάρτημα κατάβασης: 10.500 μετρα κατάβασης,
- ✓ για το σχοινί: 100 καταβάσεις ανεξάρτητα από το μήκος της κατάβασης, μετά πρέπει να γίνεται αντικατάσταση του εξαρτήματος με ένα γνήσιο.

Στον πίνακα Α αναφέρονται ορισμένα παραδείγματα για να γίνει πιο κατανοητός ο τρόπος υπολογισμού της διάρκειας του εξαρτήματος κατάβασης και του σχοινού.

10 - Πιστοποίηση

Το προϊόν αυτό έχει πιστοποιηθεί από τους κοινοποιημένους οργανισμούς **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Μιλάνο, Ιταλία - **0123 TUV Product Service GMBH**, Riderstraße 65, 80339 Μόναχο, Γερμανία σύμφωνα με το πρότυπο EN 341 κλάση Α και, μόνο το INDY, σύμφωνα με το πρότυπο EN 12841 τύπου C. Επιπλέον, εάν αναγράφεται στη σήμανση, σύμφωνα με άλλα πρότυπα (π.χ. NFPA).

Κίμνο αναφοράς: ΙΤΑΛΙΚΟ

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

1 - INFORMATIVE NOTE ON CE CERTIFIED KONG PRODUCTS CONFORMING TO THE 89/686/EEC DIRECTIVE

Users must carefully read and understand the informative note and instructions for use before using the product.

Warning: rock and ice-climbing, double-cord descent, klettersteig, speleology, alpine skiing, canoeing, exploration, rescue work, treeclimbing and working at heights are all highly dangerous with possibilities of even lethal accidents. Train yourself to use this article and make sure you fully understand how it works, if you have any doubts, don't run any risks and ask.

Remember that:

- ✓ **this article shall be used by a trained and or otherwise competent person or the user should be under the direct supervision of such a person,**
- ✓ you are personally responsible for getting to know and understand this article, how to use it and safety measures to be taken, and that you alone are solely and totally liable for all damages, injuries or death eventually incurred by you or third parties from using all KONG S.p.A. products, of any whatsoever kind.

Avoid using this article if you are not able to undertake this responsibility and take these risks.

2 - GENERAL INFORMATION

2.1 - Carry out all the checks described in the specific "instructions for use" for all the products, before use and be particularly sure that the article is:

- ✓ in top condition and working correctly,
- ✓ suited for the use you intend to make of it; use the techniques shown without crosses only, all other usage is absolutely forbidden; **risk of death!**

2.2 - Immediately replace the product if you have any doubts as to its safety and efficiency. Do not use the product after falling into space as its strength could be considerably impaired by eventual invisible breakage or deformations inside. Incorrect use, mechanical deformation, equipment accidentally dropped from a height, wear, chemical contamination, exposure to heat above normal climatic conditions (max 100°C for purely metallic articles and max. 50°C for articles with parts in fabric), are just some examples of other reasons possibly reducing, limiting and even terminating the service life of the article.

2.3 - Users are responsible for using this article correctly.

2.4 - This article may be used in combination with individual protective devices conforming to the 89/686/EEC Directive, compatibly with relevant instructions for use.

2.5 - The resistance or not of natural anchorages in the rocks is not automatically guaranteed, it is therefore essential that users carefully judge for themselves beforehand to ensure adequate protection.

2.6 - For safety's sake,

- ✓ users shall evaluate all the possible risks and be sure that the whole safety system (anchor point, attachments, safety line, harness, etc. etc.) of which this equipment is a component, is reliable and safe,

in addition to this, with systems blocking a fall check:

- ✓ whenever possible the anchorage point is above the user,
- ✓ use a full body harness,
- ✓ organise the work with the purpose of reducing to a minimum any potential fall and its heights.

2.7 - The anchorage position is essential for safely blocking a fall: carefully judge the height of the fall, length of cord and "pendulum" effect to avoid all possible obstacles (e.g. ground, articles scraping against the rocks, etc.).

2.8 - Your life depends on the continual efficiency of your equipment (we thoroughly recommend personal use of equipment) and how it is kept (use, storage, controls, etc.). We strongly recommend having pre and post-use controls carried out by a qualified person. An accurate overhaul by a manufacturer's qualified technician at least once a year is also recommended. The user is responsible for recording and

conserving the information given in the "Record" table together with the instructions.

2.9 - KONG S.p.A. shall not be held liable in any way for damages, injuries or death caused by: improper use, changes made to product, repairs by non-authorized persons or use of non-original spare parts.

2.10 - No special precautions should be taken for transportation, do however avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances and protect all the pointed, sharp parts adequately. **Warning: never leave your equipment in cars parked in the sun!**

2.11 - **Warning: it is compulsory for dealers to have these instructions for use translated for products sold in countries other than those selected by KONG S.p.A.**

3 - MAINTENANCE AND STORAGE

No particular maintenance has to be done by the user, the article just has to be cleaned and lubricated, as explained below.

3.1 - **Cleaning:** frequently rinse the product under lukewarm fresh water (max. 40°C), eventually adding a delicate detergent (neutral soap). Leave it to dry naturally away from direct sources of heat.

3.2 - **Lubrication:** frequently lubricate the moving parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and fabric parts. This operation must be done after cleaning and thoroughly drying.

3.3 - **Disinfection:** submerge the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant containing salts of quaternary ammonium, then rinse under fresh water, dry and lubricate.

3.4 - **Storage:** after cleaning, drying and lubricating store the equipment loosely in a dry, cool, dark (avoid U.V. rays), chemically neutral (absolutely avoid saline environments) place, away from sharp corners, sources of heat, humidity, corrosive substances or other potentially harmful conditions. Do not store when wet!

4 - TESTING AND CERTIFICATION

This product has been certified by the notified register organization under n.

0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany in conformity to the norms given in the marking.

All KONG products are tested/inspected piece by piece in conformity to the certified UNI EN ISO 9001 standard Quality System procedures. The notified register organization n. **0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy, supervises the manufacture of class III individual protection devices, in conformity to article 11B, 89/686/EEC Directive.

Warning: laboratory tests, testing and inspection, instructions for use and standards are not always able to reproduce the case in practice, so that results achieved with the article under effective conditions of use in natural environments may sometimes differ to a considerable degree. The best instructions can be had from continuous use under the supervision of qualified skilled instructors.

5 - INSTRUCTIONS FOR USING KONG - PPE CLASS III DESCENDER DEVICES

INDY is a manually controlled descender:

- ✓ it conforms to the EN 12841 type C standard, by which a person can make descents on a \varnothing 11 mm "Static rope lanyard" conforming to the EN 354 standard (alternatively either a 10 to 13 mm dynamic or static Lanex rope may be used, respectively conforming to standards EN 892 or EN 1891), at a controlled speed and stop at any time without having to use their hands,
- ✓ it conforms to the EN 341 class A standard, by which a person can make descents either alone or be abseiled by an operator, on a \varnothing 11 mm "Static rope lanyard" conforming to the EN 354 standard (alternatively a \varnothing 11 mm static Lanex rope conforming to the EN 1891 standard may be used), at a controlled speed (between 0.5 and 2 m/s included),

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

ORTIS is a manually controlled descender:

- ✓ conforming to the EN 341 class A standard, by which a person can be abseiled by an operator on a Δ 11 mm "Static rope lanyard" conforming to the EN 354 standard (alternatively a \emptyset 11 mm static Lanex rope conforming to the EN 1891 standard may be used), at a controlled speed (between 0.5 and 2 m/s included),

Devices conforming to EN 341 class A standard may also be used with other 10 to 13 mm. \emptyset static or dynamic ropes in emergencies, but results could differ from official standard requirements.

Important: These devices have been designed to be used on a fabric anchor line only in conformity to EN 1891 standard (INDY can also be used with ropes conforming to standard EN 892), together with:

- ✓ anchor points conforming to EN 795 standard,
- ✓ connectors with handle locking devices, conforming to EN 362 and/or EN 12275 standards,
- ✓ harnesses conforming to EN 361 and/or EN 12277 standards,
- ✓ rescue equipment conforming to EN 1498 standard.

The "Static rope lanyard" anchoring lines are made of static ropes conforming to the EN1891 standard and are certified to the EN795 standard.

Warning:

- ✓ INDY and ORTIS systems are not appropriate for breaking a fall
- ✓ When arranging the devices make sure:
 - o that the anchor point of the flexible line is placed above the user and that it conforms to EN 795 standard,
 - o that the rope is not slack between the anchor point and the user,
 - o that the descent has no obstructions,
- ✓ Make sure the device is in absolutely safe working conditions each time it has to be used
- ✓ rain and ice can make it more difficult or limit the use of the devices,
- ✓ for safety's sake we recommend using INDY together with a second safety rope fitted with a device conforming to EN 12841 type A standard, when working at heights.

6 – INDY

This descender, with double auto-locking anti-panic safety device, locks both when the lever is released (e.g. if feeling suddenly unwell) or when it is pressed hard (e.g. in a panic); use the jamming cam lever to regulate speed of descent. Fig. 1 – Parts of INDY: A: Fixed side-plate - B: Mobile side-plate – C: Lower pulley – D: Upper pulley – E: Rope jamming cam – F: Lever to work cam – G: Safety gate – H: "Static rope lanyard" (article 277).

Inserting the "Static rope lanyard"/rope:

- ✓ insert the "Static rope lanyard" between pulleys (fig. 2),
- ✓ keep the lever open and insert the "Static rope lanyard" between the first jamming cam and the upper pulley (fig. 3),
- ✓ keep the lever closed and insert the "Static rope lanyard" between the second jamming cam and the upper pulley (fig. 4),
- ✓ close the mobile side-plate, locking it into the connector with the safety gate; make sure the locknut of the connector is screwed up tightly.

Using the device:

- ✓ With the INDY lean all your weight on the flexible anchor line: keep the loose "Static rope lanyard" tight at the bottom to prevent it from slipping a little at the start (fig. 5).
- ✓ Use the lever to get the right speed for descent; pushing the lever over halfway the device will slow down descent until it becomes locked (fig. 6).

It is best to make a safety loop to hold the same working position for a long time (fig. 7).

Position for lowering materials or persons with brake (fig. 8).

Important: secure the person being lowered with a second rope, where possible.
7 – ORTIS

Fig. 9 – Parts of ORTIS: A: Fixed side-plate – B: Mobile side-plate – C: Rope divider D: Drum – E: Jamming cam – F: Pig-tail lever – G: Safety gate – H: Locking latch – I: Protruding pin – L: “Static rope lanyard” (article 277).

Inserting the “Static rope lanyard”/rope:

- ✓ opening the device: turn the mobile side-plate anti-clockwise by 180°, lift the rope divider and keep the jamming cam open with your hand,
- ✓ insert the “Static rope lanyard” onto the drum, against the fixed side-plate and with the abseil loop opposite to the jamming cam (fig. 10),
- ✓ lower the rope-divider, inserting it into the groove of the drum (fig. 11)
- ✓ turn the “Static rope lanyard” for a second time around the drum (the loose one) clockwise (fig. 12),
- ✓ release the rope jamming cam, close the mobile side plate turning it 180° clockwise; check that the locking latch is in place against the protruding pin, insert the “Static rope lanyard” into the pig-tail lever in anticlockwise direction (fig. 13).
- ✓ Clip ORTIS into the anchor point and check that the safety gate is closed (fig. 14).

How to use it:

- ✓ for abseiling: slowly lift up the “Static rope lanyard” inserted into the pig-tail lever with one hand (towards the operator), to free the jamming cam. Pay out slowly and evenly, using your hand as a brake (fig. 15).
- ✓ just let go of the rope to stop abseiling: this activates the jamming cam (fig. 16).

Important: it is compulsory to use gloves to abseil in safety.

8 – PRE/POST USE CONTROLS

Make sure that the device:

- ✓ has not suffered from any mechanical deformations,
- ✓ does not show any signs of cracks or wear,
- ✓ does not have a worn “Static rope lanyard”/rope,
- ✓ is suited to the use you want to make of it,

also check that:

- ✓ the pig-tail lever works freely on the jamming cam,
- ✓ the safety gate automatically closes when released,

9 – PRODUCT LIFE

Attention: read point 2.2. carefully. The system is calculated to last:

- ✓ for the descender: 10,500 metres in descent,
- ✓ for the rope: 100 descents no matter the distance of descent, after which the rope must be replaced by another original rope.

Table A gives some examples with the purpose of explaining the logic for calculating the service life of descender and rope.

10 – CERTIFICATION

This product is certified by notified bodies **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany in conformity to EN 341 class A standard and, for INDY only, also in conformity to EN 12841 C type standard. Also in conformity to other standards (e.g. NFPA) if given in the marking.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - NOTA INFORMATIVA RELATIVA A LOS PRODUCTOS KONG CERTIFICADOS CE DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA 89/686/CEE

Es necesario que el utilizador lea y entienda bien la nota informativa y las instrucciones de uso antes de emplear el producto.

Atención: la escalada, la bajada con doble cuerda, la vía ferrata, la espeleología, el esquí alpino, el descenso de torrentes, la exploración, el socorro, el arborismo y las obras en altura son todas actividades de alto riesgo que pueden ocasionar accidentes, incluso mortales. Entréñese con el uso de este producto y compruebe haber entendido perfectamente su funcionamiento; en caso de duda, no corra ningún riesgo, sino que pregunte. Recuerde que:

✓ **este producto debe ser empleado siempre por personas adiestradas y competentes o bien que el utilizador deberá estar sometido a su dirección y constante supervisión**

✓ Ud. es el responsable de aprender el uso y las medidas de seguridad, y que se asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda implicar a Ud. mismo o a terceros del uso de los productos KONG S.p.A., cualquiera que sea.

Si no es capaz de asumir todas estas responsabilidades y estos riesgos, evite utilizar este material.

2 - INFORMACIONES GENERALES

2.1 – Antes y después del uso, lleve a cabo todos los controles descritos en las “instrucciones de uso” específicas por cada producto, que debe:

- ✓ Estar en condiciones óptimas y funcionar correctamente,
- ✓ Ser apto para el empleo a que se quiere destinar: sólo se autorizan las técnicas no cruzadas, todo otro empleo es prohibido. **¡Peligro de muerte!**

2.2 - Si tiene la mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia del producto, sustítuyelo inmediatamente. No utilice nunca el producto después de una caída en el vacío, dado que rupturas internas o deformaciones no visibles puede disminuir considerablemente la resistencia del producto. Un uso inadecuado, la deformación mecánica, la caída accidental del producto desde arriba, el desgaste, la contaminación química, la exposición a fuentes de calor (máximo 100°C para productos completamente metálicos – máximo 50°C para productos con componentes en tejido), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar o incluso anular la vida del producto.

2.3 – Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto.

2.4 – Este producto puede utilizarse sólo combinado con dispositivos de protección individual que cumplen con la Directiva 89/686/CEE y compatiblemente con las relativas instrucciones de uso.

2.5 - La resistencia de los anclajes naturales y no, en la roca, no puede garantizarse a priori; por lo tanto es indispensable un juicio crítico del utilizador para garantizar una protección adecuada.

2.6 – A los efectos de la seguridad es fundamental,

✓ hacer una valoración previa de los riesgos y comprobar que el sistema de seguridad, del que este dispositivo es un componente, sea fiable y seguro,

Y además que para los sistemas de parada de la caída:

- ✓ El punto de anclaje esté siempre colocado por encima del utilizador;
- ✓ Se utilice un cinturón de seguridad integral;
- ✓ El trabajo se efectúe siempre de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura.

2.7 - La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la parada de una caída: evalúe atentamente la altura de la caída, el alargamiento de la cuerda y el efecto “péndulo” de manera que se evite todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el rozamiento del material en la roca, etc.).

2.8 – Su vida depende de su equipamiento (recomendamos que sea destinado sólo para uso personal) y de su historia (uso, almacenamiento, controles, etc.). Le recomendamos que los controles antes y después del uso sean llevados a cabo por una persona experta. De todas formas, le aconsejamos un esmerado control con frecuencia mínima de un año por parte de un técnico competente autorizado por el fabri-

cante. Es responsabilidad del utilizador registrar y guardar con las presentes instrucciones las informaciones contenidas en la tabla "Record".

2.9 – Ninguna responsabilidad será reconocida por KONG S.p.A. en caso de daños, lesiones o muertes provocadas por un uso inadecuado, artículos modificados o reparados por personas no autorizadas o utilización de piezas de recambio no originales.

2.10 – No hace falta ninguna otra precaución especial para el transporte; sin embargo, evite el contacto con reagentes químicos u otras sustancias corrosivas y proteja de manera adecuada posibles partes puntiagudas o cortantes. **Atención; Nunca deje su equipamiento en coche expuesto al sol!**

2.11 – **Atención: para los productos vendidos en países distintos de los establecidos por KONG S.p.A., es obligación del vendedor suministrar también la traducción de dichas instrucciones.**

3 – MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El utilizador no debe llevar a cabo ninguna actividad de mantenimiento especial, sino limitarse a limpiar y lubricar el producto, como descrito a continuación.

3.1 - Limpieza: enjuague con frecuencia el producto con agua potable tibia (max. 40°C), eventualmente añadiendo un detergente delicado (jabón neutro). Déjelo secar de manera natural, lejos de fuentes de calor directas.

3.2 - Lubricación: lubrifique frecuentemente las partes móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes en tejido. Esta operación debe ser realizada tras la limpieza y secado completo.

3.3 - Desinfección: sumerja el producto durante una hora en agua tibia añadiendo desinfectante conteniendo sales de amonio cuaternarias, luego, enjuáguelo con agua potable, séquelo y lubrifíquelo.

3.4 - Almacenamiento: tras limpiar, secar y lubricar, deposite las herramientas sueltas en un lugar seco, fresco y oscuro (evite las radiaciones ultravioletas), químicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), lejos de bordes cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones peligrosas. ¡No guarde nunca los productos mojados!

4 – ENSAYOS Y CERTIFICACIÓN

Este producto ha obtenido la certificación por los organismos notificados **0123 TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Múnaco, Alemania de acuerdo con las normas indicadas en el marcado.

Todos los productos KONG se someten a ensayo/control final pieza por pieza de acuerdo con los procedimientos del sistema de calidad, certificado por la norma UNI EN ISO 9001. La producción de los Dispositivos de Protección Individual (DPI) de clase III está controlada por un organismo notificado, de acuerdo con el artículo 11B de la Directiva 89/686/CEE.

Atención: pese a todos los esfuerzos, los test de laboratorio, los ensayos, las instrucciones de uso y las normas no siempre consiguen recrear la realidad práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones de utilización reales del producto en el medio ambiente natural puede diferir a veces considerablemente. Las mejores instrucciones son la práctica de uso continua bajo la supervisión de monitores competentes y preparados.

5 – INSTRUCCIONES DE USO RELATIVAS A LOS DESCENSOSES

KONG - EPI DE CLASE III

INDY es un dispositivo de descenso de mando manual:

- ✓ Conforme a la norma prEN 12841 tipo C, por el que una persona puede efectuar un descenso con una "Static rope lanyard Ø 11 conforme a la norma EN 354 (en alternativa puede utilizarse tanto con cuerdas dinámicas como con cuerdas estáticas Lanex, de 10 a 13 mm de diámetro, que cumplen respectivamente la norma EN 892 o EN 1891), a velocidad controlada y pararse en cualquier punto sin usar las manos,
- ✓ Conforme a la norma EN 341 clase A, por el que una persona puede efectuar una descenso solo o con la ayuda de un operador, sobre una "Static rope lanyard Ø 11 conforme a la norma EN 354 (en alternativa puede utilizarse con una cuerda estática Lanex de 11 mm de diámetro, conforme a la norma EN 1891), a velo-

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

cidad controlada (comprendida entre 0.5 y 2 m/s),

ORTIS es un dispositivo de descenso de mando manual:

- ✓ conforme a la norma EN 341 clase A, por el que una persona la puede bajar un operador, sobre una "Static rope lanyard" Ø 11 conforme a la norma EN 354 (en alternativa puede utilizarse con una cuerda estática Lanex de 11 mm de diámetro conforme a la norma EN 1891), a velocidad controlada (comprendida entre 0.5 y 2 m/s).

En caso de emergencia, los dispositivos que cumplen la norma EN 341 clase A, se pueden usar también con las demás cuerdas estáticas o dinámicas con un rango de grosor comprendido entre 10 y 13 mm, en ese caso las prestaciones pueden ser diferentes de las que se indican en la norma.

Cuidado: estos dispositivos han sido diseñados para utilizarse exclusivamente sobre una línea de anclaje de tejido conforme a la norma EN 1891 (el INDY puede utilizarse también con cuerdas, conforme a la norma EN 892) en combinación con:

- ✓ puntos de anclaje conforme a la norma EN 795,
- ✓ conectores provistos de palanca con dispositivo de cierre, conformes a la norma EN 362 y/o EN 12275,
- ✓ Arnés conformes a la norma EN 361 y/o EN 12277,
- ✓ Equipos de socorro conformes a la norma EN 1498.

Las líneas de anclaje "Static rope lanyard" han sido realizadas con cuerdas estáticas conformes a la norma EN 1891 y certificada conformemente a la norma EN 354.

Cuidado:

- ✓ **Tanto el INDY como el ORTIS no son dispositivos aptos para parar una caída.**

- ✓ Al emplazarse el dispositivo compruebe que:
 - o El punto de anclaje de la línea flexible esté colocado sobre el utiliza dor y que esté conforme a la norma EN 795,
 - o La cuerda no esté floja entre el punto de anclaje y el utilizador,
 - o La bajada no sea obstaculizada,
- ✓ Antes del uso comprobar en condición de completa seguridad el funcionamiento del dispositivo;
- ✓ La lluvia y el hielo pueden obstaculizar el manejo y las prestaciones de los dispositivos;
- ✓ En caso de trabajos en altura, por motivos de seguridad, se aconseja usar el INDY en combinación con una cuerda adicional de seguridad provista de un dispositivo conforme a la norma prEN 12841 de tipo A.

6 – INDY

Es un dispositivo de descenso de doble seguridad antipánico que se bloquea tanto al soltar la palanca (ej. por un patatús), como al apretar la palanca con fuerza (ej. por el pánico); la velocidad de descenso se puede regular actuando sobre la palanca de accionamiento del diente.

Fig. 1 – Piezas del INDY: A: Placa fija – B: Placa móvil – C: Polea inferior – D: Polea superior – E: Diente de bloqueo de la cuerda – F: Palanca de accionamiento del diente – G: Dedo de seguridad. – H: "Static rope lanyard" (artículo 277).

Introducción de la "Static rope lanyard" / cuerda:

- ✓ Introduzca la "Static rope lanyard" entre la poleas (fig. 2),
- ✓ Tenga la palanca en la posición de apertura e introduzca la "Static rope lanyard" entre el primer diente y la polea superior (fig. 3),
- ✓ Tenga la palanca en la posición de cierre e introduzca la "Static rope lanyard" entre el segundo diente y la polea superior (fig. 4),
- ✓ Cierre la placa móvil, bloqueándola en el conector, por medio del dedo de seguridad; compruebe que la virola del conector esté cerrada por completo.

Empleo del dispositivo:

- ✓ Cargue su propio peso sobre la línea de anclaje flexible por medio del INDY; mantenga tirado hacia abajo la "Static rope lanyard" floja para impedir el breve deslizamiento inicial (fig. 5).
- ✓ Actúe sobre la palanca para obtener la velocidad de descenso deseada; apretando la palanca más allá de la mitad el dispositivo ralentiza el descenso hasta pararse (fig. 6).

Para mantener la misma posición de trabajo por mucho tiempo se aconseja construir la llave de bloqueo (fig. 7).

Posición para bajar material o personas con freno (fig. 8).

Cuidado: a caso de ser posible, sujete a la persona que se está bajando por medio de una segunda cuerda.

7 – ORTIS

Fig. 9 – Piezas del ORTIS: A: Placa fija - B: Placa móvil - C: Placa separa-cuerda D: Tambor - E: Diente de bloqueo de la cuerda- F: Palanca en espiral- G: Dedo de seguridad- H: Diente de enganche - I: Pasador saliente - L : "Static rope lanyard" (artículo 277)

Introducción de la : "Static rope lanyard" / cuerda:

- ✓ Apertura del dispositivo: gire la placa móvil de 180° en sentido antihorario, levante la placa separa-cuerda y mantenga abierto con una mano el diente de bloqueo,
- ✓ Introduzca la cuerda : "Static rope lanyard" ubicándola sobre el tambor; contra la placa fija y con el ojal para la bajada colocado de la parte opuesta al diente de bloqueo de la cuerda (fig. 10),
- ✓ Baje el separa-cuerda introduciéndolo en la ranura del tambor (fig. 11),
- ✓ Sobre el tambor de una segunda vuelta: "Static rope lanyard" con la cuerda floja en sentido horario (fig. 12),
- ✓ Suelte el diente de bloqueo de la cuerda, cierre la placa móvil girándola en sentido horario de 180°; compruebe que el diente de enganche esté posicionado de forma correcta contra el pasador saliente, introduzca la : "Static rope lanyard" en la palanca en espiral en sentido antihorario (fig. 13),
- ✓ Enganche el ORTIS en el punto de anclaje y compruebe que el dedo seguridad esté cerrado (fig. 14),

Empleo del dispositivo:

- ✓ Para efectuar la bajada: levante despacio con una mano (hacia el operador), la : "Static rope lanyard" introducida en la palanca en espiral soltando de esa forma el diente de bloqueo. Bajar despacio y de manera regular frenando con una mano (fig. 15),
- ✓ Para parar la bajada basta dejar libre la cuerda: de tal manera se acciona el diente de bloqueo (fig. 16).

Importante: para una bajada segura es preciso llevar los guantes.

8 – CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Compruebe que el dispositivo:

- ✓ No haya sufrido deformaciones mecánicas,
- ✓ No tenga indicios de hendiduras o de desgaste,
- ✓ Que "Static rope lanyard" / cuerda no esté desgastada,
- ✓ Sea apto para el uso al que lo se quiere destinar,

además controle que:

- ✓ la palanca en espiral actúe de forma libre sobre el diente de bloqueo,
- ✓ el dedo de seguridad, al soltarlo, se cierre automáticamente.

9 – DURACIÓN DEL PRODUCTO

Cuidado: lea cuidadosamente el punto 2.2. La duración del dispositivo se ha calculado ser:

- ✓ para el descensor: 10.500 metros de descenso,
- ✓ para la cuerda: 100 bajadas independientemente de la longitud del descenso, y después Ud. ha de reemplazar la cuerda por una cuerda original.

En la tabla A se indican algunos ejemplos por los que se quiere explicar con que lógica se ha calculado la duración del descensor y de la cuerda:

10 – CERTIFICACIÓN

Este producto ha obtenido la certificación por los organismos notificados **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milán, Italia - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Múnaco, Alemania de acuerdo con la norma EN 341 clase A y, sólo para el INDY también de acuerdo con la norma EN 12841 tipo C. Además, si el marcado lo indica, ha sido certificado también de acuerdo con otras normas (ej. NFPA).

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - TIETOA 89/686/CEE-DIREKTIIVIN MUKAISESTI CE-MERKITYSTÄ KONG-TUOTTEISTA

Tiedot ja käyttöohjeet tulee lukea kunnolla ja ymmärtää ennen tuotteen käyttöä
Huom: vuorikiipeily, jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "la via ferrata", luolatukimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, puukiipeily ja korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita aktiviteetteja, jotka voivat aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Harjoittele tämän tuotteen käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt sen toiminnan, jos epäroit, älä riskeerää, vaan kysy.

- tätä tuotetta saa käyttää ainoastaan sen käytön osavaa ja kykenevä henkilö tai joka tapauksessa tällaisen henkilön valvonnassa.

- olet itse vastuussa käytön ja turvatoimenpiteiden oppimisesta ja että ainoastaan sinä otat vastuun riskeistä, jotka liittyvät tapaturmiin, loukkaantumisiin tai kuolemaan, joita voi aiheutua itsellesi tai muille KONG S.p.A: n tuotteiden käytöstä.

Ellet pysty ottamaan tätä vastuuta tai näitä riskejä, vältä tämän materiaalin käyttöä
2 - YLEISTIETOA

2.1 - Käyttäjää ennen ja sen jälkeen tulee suorittaa kaikki "käyttöohjeissa" jokaista tuotetta varten kuvatut tarkistukset sekä varmistua siitä, että tuote on:

- ✓ optimaalisessa kunnossa ja että se toimii kunnolla;
- ✓ sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää: ainoastaan ne kuvissa näkyvät tekniikat, joita ei ole ylivivattu ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: **hengenvaara!**

2.2 - Mikäli vähänkin epäilet tuotteen turvallisuutta tai toimivuutta, vaihda se välittömästi. Älä enää käytä tuotetta sen jälkeen, kun se on pudonnut korkealta, sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät epämuodostumat voivat huomattavasti heikentää sen kestävyyttä. Väärä käyttö, mekaaninen epämuodostuminen, väliin putoaminen, kuluminen, kemialliset muutokset, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmastoloosuhteiden (max. 100°C ainoastaan metallituotteille – max. 50°C tuotteille, joissa on tekstiilikomponentteja) ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää tai jopa katkaista sen kokonaan.

2.3 - Käyttäjää on vastuussa tuotteen oikeanlaisesta käytöstä.

2.4 - Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilökohtaisten turvalaitteiden kanssa, jotka vastaavat Direktiiviä 89/686/CEE ja niihin kuuluvia käyttöohjeita.

2.5 - Luonnollisten ja keinotekoisien ankkurointien kestävyyttä kallossa ei voida ilman muuta taata, joten käyttäjän tulee ensin arvioida tilanne riittävän suojan takaamiseksi.

2.6 – Turvallisuuden takaamiseksi on tärkeää, että:

- ✓ Suoritetään riskien arviointi ja varmistetaan, että turvajärjestelmä, johon tämä laite kuuluu on luotettava ja turvallinen.

Lisäksi putoamiselta estäviä varusteita käytettäessä tulee varmistaa, että:

- ✓ Ankkurointipiste on aina käyttäjän yläpuolella, mikäli vain mahdollista;
- ✓ Käytetään täydellistä turvavyötä;
- ✓ Työ suoritetaan siten, että minimoidaan mahdolliset putoamiset ja niiden korkeus.

2.7 - Ankkuroinnin asento on ratkaiseva, jotta putoaminen varmasti estetään: arvioi tarkkaan putoamiskorkeus, köyden pidennys ja "heiluri" vaikutus kaikkien mahdollisten esteiden välttämiseksi (esim. maaperä, materiaalin hankautuminen kalioon, jne.).

2.8 - Henkesi riippuu varusteidesi tehokkuudesta (on ehdottoman suositeltavaa, että varusteet ovat henkilökohtaisessa käytössä) ja niiden historiasta (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.). Suosittelemme ehdottomasti, että esi- ja jälkitarkistukset suoritetaan ammattitaitoisen henkilön toimesta. Joka tapauksessa suosittelemme suorittamaan kunnollisen tarkastuksen vähintään kerran vuodessa valmistajan pätevän henkilökunnan toimesta. Käyttäjää on vastuussa taulukossa "Record" olevien tietojen rekisteröinnistä ja säilytyksestä näiden ohjeiden mukana.

2.9 - KONG S.p.A. ei ole vastuussa vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka aiheutuvat väärästä käytöstä, muutetuista tai ei valtuutettujen henkilöiden korjaamista tuotteista tai muiden, kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.

2.10 - Kuljetusta varten ei tarvita erityisiä varotoimia, mutta välttää kosketusta kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa ja suojaa mahdolliset terävät osat asianmukaisella tavalla. **huom: älä milloinkaan jätä varusteita auringossa oleviin autoihin!**

2.11 - **Huom: jos tuotetta myydään muihin, kuin KONG S.p.A.:n määräämiin maihin, jälleenympyjä on velvollinen toimittamaan käänös näistä käyttöohjeista.**

3 - HUOLTO JA VARASTOINTI

Käyttäjän ei tarvitse suorittaa erityisiä huoltotoimenpiteitä, on riittävää puhdistaa ja voidella tuote seuraavalla tavalla.

3.1 - Puhdistus: huuhtelee tuote usein juomakelpoisella haalealla vedellä (max. 40°C), johon mahdollisesti on lisätty hellävaraista pesuainetta (neutraali saippua). Anna sen kuivua luonnollisella tavalla kaukana lämmönlähteistä.

3.2 - Voitelu: voitele liikkuvat osat usein silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyä joutumasta kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen jälkeen, kun tuote on täysin kuiva.

3.3 - Desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, johon on lisätty kvartseerattua ammoniumsulua sisältävää desinfiointiainetta, huuhtelee sen jälkeen juomakelpoisella vedellä, kuivaa ja voitele.

3.4 - Varastointi: aseta puhdistuksen, kuivaamisen ja voitelun jälkeen irralliset varusteet kuivaan, viileään ja pimeään (vältä U.V.-säteilyä), kemiallisesti neutraaliin (vältä ehdottomasti suolaisia tiloja), tilaan kauas terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista mahdollisista vahingoittavista olosuhteista. **Älä varastoi niitä märkinä!**

4 - KOEAJA JA TODISTUKSET

Tälle tuotteelle on myönnetty laatutodistus ilmoitetulta laitokselta **nro 0123 - TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany merkinnässä olevien määräysten mukaisesti.

Kaikki KONG tuotteet on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta UNI EN ISO 9001 standardia noudattavan laatujärjestelmän menetelmien mukaisesti. Luokan III henkilönsuojainten (PPE) tuotantoa valvotaan Direktiivin 89/686/CEE artiklan 11B mukaisesti seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: **nro 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Huom: kaikista yrityksistä, laboratoriotesteistä, testauksista, käyttöohjeista ja määräyksistä huolimatta aina ei ole mahdollista luoda täysin todellisuuden kaltaisia olosuhteita ja tapahtumia, joten tulokset, jotka saadaan todellisissa käyttöolosuhteissa voivat jopa huomattavasti erota näistä. Parhaimmat ohjeet saadaan käyttämällä tuotetta jatkuvasti ammattitaitoisten pätevien ohjaajien valvonnan alla.

5 - KONG-LASKEUTUMISLAITTEIDEN KÄYTTÖOHJEET - III LUOKAN PPE (HENKILÖSUOJAIN)

INDY on käsin ohjattava laskeutumislaitte:

✓ vastaa standardia prEN 12841 tyyppi C ja sen avulla henkilö voi suorittaa laskeutumisen käyttämällä standardia EN 354 vastaavaa ϕ 11 mm "Static rope lanyardia" (vaihtoehtoisesti voidaan käyttää joko dynaamista tai staattista standardia EN 892 tai EN 1891 vastaavaa Lanex-köyttä, jonka halkaisija on 10 - 13 mm) ohjatulla nopeudella ja pysähtyä mihin tahansa kohtaan käyttämättä käsiä.

✓ vastaa standardia EN 341 luokka A ja sen avulla henkilö voi suorittaa laskeutumisen yksin tai ohjaajan avulla standardia EN 354 vastaavaa ϕ 11 mm "Static rope lanyardia" (vaihtoehtoisesti voidaan käyttää staattista standardia EN 1891 vastaavaa Lanex-köyttä, jonka halkaisija on 11 mm, ohjatulla nopeudella (0,5 - 2 m/s))

ORTIS on käsin ohjattava laskeutumislaitte:

✓ vastaa standardia EN 341 luokka A ja sen avulla henkilö voi suorittaa laskeu-

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

tumisen ohjaajan avulla standardia EN 354 vastaavalla $\varnothing 11$ mm "Static rope lanyard"-köydellä (vaihtoehtoisesti voidaan käyttää staattista standardia EN 1891 vastaavaa Lanex-köyettä staattisella EN 1891-standardia vastaavalla $\varnothing 11$ mm Lanex-köydellä ohjatulla nopeudella (0,5 - 2 m/s)

Hätätilanteessa standardia EN 341 luokkaa A vastaavia laitteita voidaan käyttää myös muiden staattisten tai dynaamisten köysien kanssa, joiden halkaisija on 10-13 mm. Tässä tapauksessa niiden käyttöominaisuudet voivat olla erilaiset, kuin standardin määräämät.

Tärkeää: nämä laitteet on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan tekstiilissä ankkurointilinjassa, joka vastaa standardia EN 1891 (INDYä voidaan käyttää myös köysien kanssa, jotka vastaavat standardia EN 892) yhdessä seuraavien kanssa:

- ✓ ankkurointipisteet, jotka vastaavat standardia EN 795,
- ✓ kahvan sulkulaitteella varustetut sulkurenkaat, jotka vastaavat standardia EN 362 ja/tai EN 12275
- ✓ standardia EN 361 ja/tai EN 12277 vastaavat valjaat,
- ✓ pelastusvarusteet, jotka vastaavat standardia EN 1498,

"Static rope lanyard" kiinnitysköydet koostuvat staattisista köysistä, jotka vastaavat standardia EN 1891 ja jotka on hyväksytty standardin EN 354 mukaisesti.

Huom:

- ✓ INDY ja ORTIS eivät ole putoamisen pysäyttämiseen soveltuvia laitteita.
- ✓ laiteen paikoilleen asettamisvaiheessa tarkista:
 - o että joustavan linjan ankkurointipiste sijaitsee käyttäjän yläpuolella ja että se vastaa standardia EN 795,
 - o että ankkurointipiste ja käyttäjän välissä ei ole löysää köyettä,
 - o että laskeutumisen tiellä ei ole esteitä,
- ✓ tarkista aina ennen käyttöä laitteen toiminta täysin turvallisissa olosuhteissa,
- ✓ sade ja jää voivat vaikeuttaa laitteiden käyttöä tai rajoittaa niiden suorituskykyä,
- ✓ jos työskennellään korkealla, turvallisuussyistä on suositeltavaa käyttää INDYn kanssa lisäturvaköyettä, joka on varustettu standardia prEN 12841 tyyppi A vastaavalla laitteella

6 – INDY

Tämä kaksinkertaisella paniikinestolla varustettu laskeutumislaite lukkiutuu sekä silloin, kun kahva vapautetaan (esim. pahoinvoinnin vuoksi) että silloin, kun sitä painetaan kovaa (esim. paniikkitalanteessa). Alastalon nopeuden säätö suoritetaan käyttämällä hampaan laukaisukahvaa.

Kuva 1 – INDYn osat: A: Kiinteä osa – B: Liikkuva osa – C: Alempi hammaspyörä – D: Ylempi hammaspyörä – E: Köyden lukitushammas – F: Hampaan laukaisukahva – G: Varmistin – H: "Static rope lanyard" (artikkla 277).

"Static rope lanyardin" / köyden sisään pujottaminen:

- ✓ pujota "Static rope lanyard" hammaspyörien väliin (kuva 2),
- ✓ pidä kahvaa auki-asennossa ja pujota "Static rope lanyard" ensimmäisen hampaan ja ylemmän hammaspyörän väliin (kuva 3),
- ✓ pidä kahvaa kiinni-asennossa ja pujota "Static rope lanyard" toisen hampaan ja ylemmän hammaspyörän väliin (kuva 4),
- ✓ sulje liikkuva osa ja lukitse se sulkurenkaaseen varmistimen avulla. Tarkista, että sulkurenkaan rengasmutteri on kunnolla kiristetty.

Laitteen käyttö:

- ✓ Aseta oma painosi INDYn avulla joustavalle ankkurointilinjalle: vedä löysää "Static rope lanyardia" alaspäin lyhyen alkuliukumisen välttämiseksi (kuva 5)
- ✓ Säädä laskeutumisnopeutta kahvan avulla. Painamalla kahvaa yli laitteen puolen välin laskeutuminen hidastuu, kunnes se pysähtyy (kuva 6).

Työasennon pitämiseksi kauan aikaa samana on suositeltavaa rakentaa lukitusvain (kuva 7).

Materiaalin tai henkilöiden alas laskuasento jarrulla (kuva 8).

Tärkeää: jos mahdollista, varmista alas laskettava henkilö toisella köydellä.

7 – ORTIS

Kuva 9 – ORTISin osat: A: Kiinteä osa – B: Liikkuva osa – C: Köyden erotinosa D: Rumpu – E: Köyden lukitushammas – F: Spiraalikalva – G: Varmistin – H: Kiinnityshammas – I: ulkoneva tappi- L: "Static rope lanyard" (artikla 277).

"Static rope lanyardin" / köyden sisään pujottaminen:

- ✓ Laitteen avaaminen: käännä liikkuvaa osaa 180° myötäpäivään, nosta köyden erotinosa ja pidä toisella kädellä lukitushammasta auki,
- ✓ pujota sisään "Static rope lanyard" asettamalla se rumpun päälle kiinteää osaa vasten siten, että laskeutumisaukko on köyden lukitushampaan vastakkaisella puolella (kuva 10),
- ✓ laske alas köyden erotin ja aseta se rumpun uraan (kuva 11),
- ✓ pujota toinen "Static rope lanyard" köyden pätkä rumpuun (löysällä oleva) myötäpäivään (kuva 12),
- ✓ vapauta köyden lukitushammas, sulje liikkuva osa kiertämällä sitä myötäpäivään 180°. Tarkista, että kiinnityshammas on oikeassa asennossa ulkonevaa tappia vasten, pujota "Static rope lanyard" spiraalikalvaan vastapäivään (kuva 13).
- ✓ kiinnitä ORTIS ankkurointikohtaan ja tarkista, että varmistin on kiinni (kuva 14).

Laitteen käyttö:

- ✓ laskeutuminen suoritetaan seuraavasti: nosta hitaasti yhdellä kädellä (ohjaaajaan päin) spiraalikalvaan pujotettu "Static rope lanyard", jolloin lukitushammas vapautuu. Laskeudu hitaasti ja tasaisesti jarruttaen kädellä (kuva 15),
- ✓ laskeutumisen pysäyttämiseksi on riittävää päästää köyttä: täten lukitushammas laukeaa (kuva 16).

Tärkeää: Jotta laskeutuminen olisi turvallista, tulee käyttää käsineitä

8 – TARKISTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ JA SEN JÄLKEEN

Varmistu siitä, että:

- ✓ laite ei ole mekaanisesti vääntynyt,
 - ✓ laitteessa ei näy halkeamia tai kulumista
 - ✓ "Static rope lanyard" / köysi ei ole kulunut,
 - ✓ laite sopii siihen tarkoitukseen, johon aiot käyttää sitä,
- tarkista lisäksi, että:

- ✓ spiraalikalva pääsee vapaasti laukaisemaan lukitushampaan,
- ✓ varmistin sulkeutuu automaattisesti, kun se vapautetaan,

9 – TUOTTEEN KÄYTTÖAIKA

Huom: Lue huolellisesti kohta 2.2. Tuotteen eliniäksi lasketaan:

- ✓ laskeutuslaitteelle: 10.500 laskeutumismetriä,
- ✓ köydelle: 100 laskeutumista riippumatta laskeutumisen pituudesta, jonka jälkeen köysi tulee vaihtaa uuteen alkuperäiseen.

Taulukossa A näkyy muutama esimerkki, jonka tarkoituksena on selittää laskeutuslaitteen ja köyden eliniän laskentalogiikka:

10 - TODISTUS

Tämä tuote on laatuodistettu **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany standardin EN 341 luokka A mukaan ja, ainoastaan INDY myös standardin EN 12841 tyyppi C mukaan. Lisäksi, jos merkinnästä ilmenee, myös muiden standardien mukaan (esim. NFPA).

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - INFORMATIONS CONCERNANT LES PRODUITS KONG CERTIFIÉS CEE CONFORMES À LA DIRECTIVE 89/686/CEE

Les informations et le mode d'emploi doivent être lus et bien compris avant l'emploi des articles.

Attention: l'ascension sur la roche et la glace, la descente en rappel, la "via ferrata", la spéléologie, le ski alpinisme, la descente de torrents, l'exploration, le secours, l'arborisme et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Entraînez-vous donc longuement à l'emploi de ces articles et assurez-vous que vous ayez bien compris leur fonctionnement.

En cas de doute, ne courez pas de risques, documentez-vous.

Rappelez-vous que:

- cet article doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, en cas contraire l'utilisateur doit être constamment maintenu sous la supervision directe de ces personnes,

- vous êtes personnellement responsables de bien connaître l'article et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité qui le concernent. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de la gamme des produits KONG S.p.A., de n'importe quelle nature qu'il soit. Au cas où vous ne seriez pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, abstenez-vous d'employer ce matériel.

2 - INFORMATIONS GÉNÉRALES

2.1 - Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans le "mode d'emploi" spécifique de chaque article et en particulier assurez-vous que l'instrument soit:

- ✓ en conditions optimales et que son fonctionnement soit correct,
- ✓ idoine à l'emploi que vous voulez en faire: seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit: **danger de mort!**

2.2 - Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'article après une chute dans le vide, car des ruptures internes ou des déformations, non visibles à l'œil nu, peuvent diminuer considérablement sa résistance. Un usage incorrect, une déformation mécanique, une chute accidentelle de l'outil, l'usure, une contamination chimique, l'exposition à la chaleur (max. 100°C pour les articles entièrement en métal et max. 50°C pour les articles ayant des composants textiles) sont quelques exemples des causes ultérieures pouvant réduire, limiter et même annuler la durée de vie de l'instrument.

2.3 - L'emploi correct de cet article est entière responsabilité de l'utilisateur.

2.4 - Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, en conformité aux modes d'emploi correspondants.

2.5 - La résistance des ancrages dans le rocher, naturels et non, ne peut être garantie a priori; une estimation critique préalable, de la part de l'utilisateur est donc indispensable, afin de garantir une protection adéquate.

2.6 - Aux fins de la sécurité il est essentiel de:

- ✓ faire une évaluation des risques et s'assurer que le système de sécurité, dont ce dispositif est un composant soit fiable et sûr;

en outre pour les systèmes d'arrêt de chute, que:

- ✓ le point d'ancrage soit toujours placé, lorsque possible, au-dessus de l'utilisateur,
- ✓ l'on emploie une ceinture de sécurité complète,
- ✓ le travail soit exécuté de façon à minimiser les chutes potentielles ainsi que leur hauteurs.

2.7 - La position de l'ancrage est primordiale pour la sécurité de l'arrêt de chute: évaluez avec attention la hauteur de la chute, l'allongement de la corde et l'effet "oscillatoire" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

2.8 - Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi soient exécutés par une personne compétente. En tous cas, chaque année au minimum, nous recomman-

dans un contrôle soigneux de la part d'un technicien qualifié autorisé par le fabricant. C'est une responsabilité de l'utilisateur que d'enregistrer et conserver, avec ces instructions, les informations prévues dans le tableau "Record".

2.9 – Aucune responsabilité ne sera reconnue par KONG S.p.A. pour dommages, lésions ou décès causés par un usage impropre, par des articles modifiés ou réparés par des personnes non autorisées, ou par un emploi de pièces de rechange non originales.

2.10 – Aucune précaution particulière n'est nécessaire en ce qui concerne le transport, évitez toutefois le contact avec les agents chimiques ou d'autres substances corrosives et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes

Attention: ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil!

2.11 – **Attention: en ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie par KONG S.p.A., le revendeur est contraint à fournir la traduction de ce mode d'emploi.**

3 - ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'utilisateur n'a pas besoin d'exécuter un entretien particulier. Il doit se limiter au nettoyage et à la lubrification du produit comme illustré ci-après.

3.1 - Nettoyage: rincer fréquemment le produit à l'eau potable tiède (max. 40°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat (savon neutre). Laisser sécher à l'air, de façon naturelle, éloigné de toute source de chaleur directe.

3.2 - Lubrification: lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Évitez le contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage complet.

3.3 - Désinfection: tremper le produit pendant une heure dans de l'eau tiède avec un désinfectant à base de sels ammoniacaux quaternaires, le rincer à l'eau potable, essuyer et lubrifier.

3.4 - Stockage: après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les articles dans un lieu sec, frais et sombre (éviter les radiations U.V.), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. Ne jamais les stocker lorsqu'ils sont mouillés!

4 – ESSAIS DE RÉCEPTION ET CERTIFICATION

Ce produit est certifié par l'organisme notifié n. 0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Allemagne, conformément aux normes rapportées par le marquage.

Tous les produits KONG sont réceptionnés/vérifiés pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. La surveillance de la production des équipements de protection individuelle de la classe III, conformément à l'article 11 B de la Directive 89/686/EEC, est exécutée par l'organisme notifié n. 0426 - ITAL-CERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italie.

Attention: les essais de laboratoire, les essais de réception, les modes d'emploi et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue de l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.

5 - MODE D'EMPLOI RELATIF AUX DISPOSITIFS DE DESCENTE KONG - EPI, CLASSE III

INDY est un dispositif de descente à commande manuelle:

- ✓ à l'aide duquel, lorsque conforme à la norme prEN 12841 type C, une personne peut exécuter une descente, sur une "Static rope Lanyard" ø 11 mm conforme à la norme EN 354, en alternative, l'on peut employer soit une corde dynamique ou statique Lanex, avec un diamètre compris entre 10 et 13 mm, lesquelles à leur tour sont conformes respectivement à la norme N 892 ou EN 1891, à une vitesse contrôlée, avec la possibilité de s'arrêter à n'importe quel endroit sans devoir utiliser les mains,
- ✓ à l'aide duquel, lorsque conforme à la norme EN 341, classe A, une personne peut exécuter une descente, seule ou assistée par un opérateur, sur une "Static rope Lanyard" ø 11 mm conforme à la norme EN 354, en alternative l'on peut employer une corde statique Lanex ayant un diamètre de 11 mm, conforme à la norme EN 1891, à une vitesse contrôlée (comprise entre 0,5 et 2 m/s).

ORTIS est un dispositif de descente à commande manuelle:

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

- ✓ conforme à la norme EN 341, classe A, par lequel une personne peut être descendue par un opérateur, à l'aide d'une "Static rope Lanyard" ø 11 mm conforme à la norme EN 354, en alternative l'on peut employer une corde statique Lanex ayant un diamètre de 11 mm conforme à la norme EN 1891, à une vitesse contrôlée (comprise entre 0,5 et 2 m/s).

En cas d'urgence, les dispositifs conformes à la norme EN 341, classe A, peuvent aussi être employés avec d'autres cordes statiques ou dynamiques ayant un diamètre compris entre 10 et 13 mm. Dans ce cas, les prestations peuvent différer de celles prévues par la norme.

Important: ces dispositifs ont été conçus pour être employés exclusivement sur une ligne d'ancrage en matériel textile, conforme à la norme EN 1891 (INDY peut être employé aussi sur des cordes conformes à la norme EN 892), conjointement à:

- ✓ points d'ancrage conformes à la norme EN 795,
- ✓ mousquetons dotés de dispositif de fermeture du doigt, conformes à la norme EN 362 et/ou EN 12275,
- ✓ baudriers conformes à la norme EN 361 et/ou EN 12277,
- ✓ équipement de secours conforme à la norme EN 1498.

Les lignes d'ancrage "Static rope Lanyard" sont réalisées par des cordes statiques conformes à la norme EN 1891 et certifiées conformément à la norme EN 354.

Attention:

- ✓ **INDY et ORTIS ne sont pas des dispositifs adéquats à l'arrêt en cas de chute.**
- ✓ au cours de la phase de positionnement du dispositif, veuillez vérifier:
 - o que le point d'ancrage de la ligne flexible soit placé au-dessus de l'utilisateur et qu'il soit conforme à la norme EN 795,
 - o qu'il n'y ait pas de corde lâche entre le point d'ancrage et l'utilisateur,
 - o qu'il n'y ait point d'obstacles pouvant empêcher la descente,
- ✓ avant tout emploi vérifier, en conditions de sécurité absolue, le fonctionnement du dispositif,
- ✓ la pluie et le verglas peuvent limiter ou rendre moins aisées les prestations des dispositifs,
- ✓ aux fins d'offrir une sécurité supérieure en cas de travaux en hauteur, l'on recommande d'employer INDY en jumelage avec une deuxième corde de sécurité dotée d'un dispositif conforme à la norme prEN 12841 du type A.

6 – INDY

Ce dispositif de descente, à double sécurité antipanique, se bloque soit lorsque le doigt est relâché (par exemple à cause d'un malheur), soit lorsqu'il est fortement pressé (par exemple à cause de la panique); le réglage de la vitesse de descente s'obtient en agissant sur le doigt d'actionnement de la dent.

Fig. 1 - Parties de INDY: A: Bride fixe - B: Bride mobile - C: Poulie inférieure - D: Poulie supérieure - E: Dent de blocage de la corde - F: Doigt d'actionnement de la dent - G: Doigt de sécurité - H: "Static rope Lanyard" (article 277).

Introduction de la "Static rope Lanyard" / corde:

- ✓ introduire la "Static rope Lanyard" entre les poulies (fig. 2),
- ✓ maintenir le levier dans la position ouverte et introduire la "Static rope Lanyard" entre la première dent et la poulie supérieure (fig. 3),
- ✓ maintenir le levier en position fermée et introduire la "Static rope Lanyard" entre la deuxième dent et la poulie supérieure (fig. 4),
- ✓ fermer la bride mobile, en la bloquant dans le mousqueton, au moyen du doigt de sécurité, vérifier que la virole du mousqueton soit entièrement serrée.

Emploi du dispositif:

- ✓ Charger son propre poids, par l'entremise de INDY, sur la ligne d'ancrage flexible: maintenir la "Static rope Lanyard" lâche, tirée vers le bas afin d'éviter le bref dérapage initial (fig. 5).
- ✓ Agir sur le doigt afin d'obtenir la vitesse de descente préférée: en pressant plus fort sur le doigt, le dispositif ralentit la descente jusqu'à se bloquer entièrement (fig. 6). Pour conserver la même position de travail pendant une longue période de temps, il est conseillé de construire une clé de blocage (fig. 7).

Position pour la descente de matériau ou de personnes avec frein (fig. 8).

Important: lorsque possible, assurer la personne qui doit être descendue avec une deuxième corde.

7 – ORTIS

Fig. 9 - Parties de ORTIS: A: Bride fixe - B: Bride mobile - C: Bride de séparation de la corde
D: Tambour - E: Dent de blocage de la corde - F: Levier en spirale - G: Doigt de sécurité
- H: Dent d'accrochage - I: Goujon saillant - L: "Static rope Lanyard" (article 277).

Introduction de la "Static rope Lanyard" / corde:

- ✓ ouverture du dispositif: faire tourner la bride mobile de 180° dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, soulever la bride de séparation de la corde et maintenir la dent de blocage ouverte avec une main,
- ✓ introduire la "Static rope Lanyard" en la plaçant sur le tambour, contre la bride fixe, avec la boucle pour la descente placée du côté opposé à la dent de blocage de la corde (fig. 10),
- ✓ baisser la bride de séparation de la corde en l'introduisant dans la rainure du tambour (fig. 11),
- ✓ introduire un deuxième tour de "Static rope Lanyard" sur le tambour (la corde lâche) dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 12),
- ✓ relâcher la dent de blocage de la corde, fermer la bride mobile en la faisant tourner de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre, vérifier à ce que le doigt d'ancrage soit placé correctement contre le goujon saillant, introduire la "Static rope Lanyard" dans le levier en spirale dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (fig. 13),
- ✓ accrocher ORTIS au point d'ancrage et contrôlez à ce que le doigt de sécurité soit bien fermé (fig. 14).

Emploi du dispositif:

- ✓ pour exécuter une descente: soulever lentement, avec une main (en direction de l'opérateur), la "Static rope Lanyard" introduite dans le levier en spirale, libérant ainsi la dent de blocage. Faire descendre lentement et avec une action régulière, en freinant avec la main (fig. 15),
- ✓ pour arrêter la descente il est suffisant de lâcher la corde: ceci actionne la dent de blocage (fig. 16).

Important: pour une descente en toute sécurité il est obligatoire de porter des gants.

8 - CONTRÔLES PRÉ ET POST EMPLOI

Assurez-vous que le dispositif :

- ✓ n'ait subi aucune déformation mécanique,
 - ✓ ne présente aucun signe de fêlures ou d'usure,
 - ✓ que la "Static rope Lanyard" /corde ne soit pas usurée,
 - ✓ soit conforme à l'emploi auquel vous le destinez,
- vérifiez aussi que:
- ✓ le levier en spirale agisse librement sur la dent de blocage,
 - ✓ le doigt de sécurité, lorsque relâché, se referme automatiquement.

9 - DURÉE DU PRODUIT

Attention: lire attentivement le point 2.2. La durée du dispositif est calculée:

- ✓ en ce qui concerne le descendeur pour: 10.500 mètres de descente,
- ✓ en ce qui concerne la corde pour: 100 descentes, indépendamment de la longueur de la descente, après quoi la corde doit être substituée avec une autre corde originale.

Dans le tableau A l'on rapporte des exemples pour expliquer la logique du calcul de la durée du descendeur et de la corde:

fi durée maximale du descendeur 10.500 mètres de glissement.

10 - CERTIFICATION

Ce produit est certifié par les Organismes qualifiés: **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italie - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Allemagne conformément à la norme EN 341, classe A et, dans le seul cas de INDY, aussi conforme à la norme EN 12841 type C. En outre, lorsque rapporté dans le marquage, même conformément à d'autres normes (par exemple: NFPA)

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - NOTA INFORMATIVA RELATIVA AI PRODOTTI KONG CERTIFICATI CE IN ACCORDO ALLA DIRETTIVA 89/686/CEE

La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

Attenzione: l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Allenatevi all'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento, in caso di dubbio non rischiate ma domandate.

Ricordate che:

- **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti** altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente tenuto sotto la diretta supervisione di tali persone,

- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza, unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e di prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo materiale.

2 - INFORMAZIONI GENERALI

2.1 - Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle "istruzioni d'uso" specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- ✓ in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- ✓ idoneo all'utilizzo che intendete fare: sono autorizzate solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: **pericolo di morte!**

2.2 - Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta nel vuoto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore al di sopra delle normali condizioni climatiche (max. 100°C per prodotti solo metallici e max. 50°C per i prodotti con componenti tessili), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

2.3 - E' responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto.

2.4 - Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE e compatibilmente con le relative istruzioni d'uso.

2.5 - La resistenza degli ancoraggi naturali e non, nella roccia, non può essere garantita a priori per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per garantire un'adeguata protezione.

2.6 - Ai fini della sicurezza è essenziale:

- ✓ far la valutazione dei rischi ed accertarsi che il sistema di sicurezza, di cui questo dispositivo è un componente, sia affidabile e sicuro,
- inoltre per i sistemi di arresto di caduta, che:
 - ✓ il punto di ancoraggio sia sempre posizionato, se possibile sopra l'utilizzatore,
 - ✓ si utilizzi una cintura di sicurezza completa,
 - ✓ il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza.

2.7 - La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutata attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

2.8 - La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Raccomandiamo vivamente che i controlli pre e post uso siano eseguiti da una persona competente. A cadenza almeno annuale raccomandiamo un accurato controllo da parte di un tecnico autorizzato dal fabbricante. E' responsabilità dell'utilizzatore registrare e conservare, con queste istru-

zioni, le informazioni previste nella tabella "Record".

2.9 - Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

2.10 - Non è necessaria nessuna precauzione particolare per il trasporto, tuttavia evitate il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive e proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione: non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!**

2.11 - **Attenzione: per i prodotti venduti in paesi diversi dalla destinazione stabilita da KONG S.p.A., il rivenditore ha l'obbligo di fornire la traduzione di queste istruzioni d'uso.**

3 - MANUTENZIONE ED IMMAGAZZINAMENTO

L'utilizzatore non deve effettuare nessuna particolare manutenzione, ma limitarsi alla pulizia ed alla lubrificazione del prodotto, come spiegato di seguito.

3.1 - Pulizia: risciacquate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciatelo asciugare in modo naturale lontano da fonti di calore dirette.

3.2 - Lubrificazione: lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

3.3 - Disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante contenente sali di ammonio quaternari, poi risciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo.

3.4 - Immagazzinamento: dopo la pulizia, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi sciolti in un posto asciutto, fresco e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. Non immagazzinateli bagnati!

4 - COLLAUDI E CERTIFICAZIONE

Questo prodotto è certificato dall'organismo notificato **n. 0123 - TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany in accordo alle norme riportate nella marcatura.

Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. La sorveglianza della produzione dei dispositivi di protezione individuale di classe III, in accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/EEC, è effettuata dall'organismo notificato **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

5 - ISTRUZIONI D'USO RELATIVE AI DISPOSITIVI DI DISCESA KONG - DPI DI CLASSE III

INDY è un dispositivo di discesa a comando manuale:

- ✓ conforme alla norma prEN 12841 tipo C, con il quale una persona può effettuare una discesa, su una "Static rope lanyard" ø 11 mm conforme alla norma EN 354 (in alternativa può essere utilizzata una corda dinamica o statica Lanex, di diametro compreso tra 10 e 13 mm, conforme rispettivamente alla norma EN 892 o EN 1891), a velocità controllata e fermarsi in qualunque punto senza l'utilizzo delle mani,
- ✓ conforme alla norma EN 341 classe A, con il quale una persona può effettuare una discesa, da sola o essere calata da un operatore, su una "Static rope lanyard" ø 11 mm conforme alla norma EN 354 (in alternativa può essere utilizzata una corda statica Lanex di diametro 11 mm, conforme alla norma EN 1891), a velocità controllata (compresa tra 0.5 e 2 m/s),

ORTIS è un dispositivo di discesa a comando manuale:

- ✓ conforme alla norma EN 341 classe A, con il quale una persona può essere cala-

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

ta da un operatore, su una "Static rope lanyard" \varnothing 11 mm conforme alla norma EN 354 (in alternativa può essere utilizzata una corda statica Lanex \varnothing 11 mm conforme alla norma EN 1891, a velocità controllata (compresa tra 0.5 e 2 m/s). In emergenza, i dispositivi conformi alla norma EN 341 classe A, possono essere utilizzati anche con altre corde statiche o dinamiche di diametro compreso tra 10 e 13 mm., in tal caso le prestazioni possono differire da quelle previste dalla norma.

Importante: questi dispositivi sono stati progettati per essere utilizzati esclusivamente su una linea di ancoraggio tessile conforme alla norma EN 1891 (l'INDY può essere utilizzato anche su corde conformi alla norma EN 892), in abbinamento a:

- ✓ punti di ancoraggio conformi alla norma EN 795,
- ✓ connettori dotati di dispositivo di chiusura della leva, conformi alla norma EN 362 e/o EN 12275,
- ✓ imbracature conformi alla norma EN 361 e/o EN 12277,
- ✓ equipaggiamenti di soccorso conformi alla norma EN 1498.

Le linee di ancoraggio " Static rope lanyard" sono realizzate con corde statiche conformi alla norma EN 1891 e certificate in accordo alla norma EN 354.

Attenzione:

- ✓ **l'INDY e l'ORTIS non sono dispositivi adeguati per l'arresto di una caduta.**
- ✓ in fase di piazzamento del dispositivo verificate: che il punto di ancoraggio della linea flessibile sia posizionato sopra l'utilizzatore e che sia conforme alla norma EN 795, che non vi sia corda lasca tra il punto di ancoraggio e l'utilizzatore, che la calata non sia impedita da ostacoli,
- ✓ prima di ogni utilizzo verificate, in condizione di assoluta sicurezza, il funzionamento del dispositivo,
- ✓ la pioggia ed il ghiaccio possono rendere meno agevole o limitare le prestazioni dei dispositivi,
- ✓ nel caso di lavori in altezza, ai fini di una maggiore sicurezza, si raccomanda l'uso dell'INDY in abbinamento ad una seconda fune di sicurezza dotata di un dispositivo conforme alla norma prEN 12841 di tipo A.

6 – INDY

Questo dispositivo di discesa a doppia sicurezza antipanico si blocca sia quando viene rilasciata la leva (es. a causa di malore), sia quando viene premuta fortemente (es. a causa di panico); la regolazione della velocità di discesa si ottiene agendo sulla leva di azionamento del dente.

Fig. 1 - Parti dell'INDY: A: Guancia fissa - B: Guancia mobile - C: Puleggia inferiore - D: Puleggia superiore - E: Dente di bloccaggio della corda - F: Leva di azionamento del dente - G: Dito di sicura - H: "Static rope lanyard" (articolo 277).

Inserimento della "Static rope lanyard"/ corda

- ✓ inserire la "Static rope lanyard" tra le pulegge (fig. 2),
- ✓ tenere la leva nella posizione di apertura ed inserire la "Static rope lanyard" tra il primo dente e la puleggia superiore (fig. 3),
- ✓ tenere la leva nella posizione di chiusura ed inserire la "Static rope lanyard" tra il secondo dente e la puleggia superiore (fig. 4),
- ✓ chiudere la guancia mobile, bloccandola nel connettore, per mezzo del dito di sicura; verificare che la ghiera del connettore sia serrata completamente.

Utilizzo del dispositivo:

- ✓ Caricare il proprio peso, per mezzo dell'INDY, sulla linea di ancoraggio flessibile: tener tirato verso il basso la "Static rope lanyard" lasca per evitare il breve scorrimento iniziale (fig. 5).
- ✓ Agire sulla leva per ottenere la velocità di discesa preferita; premendo la leva oltre la metà il dispositivo rallenta la discesa fino a bloccarsi (fig. 6).

Per mantenere a lungo la stessa posizione di lavoro è consigliabile costruire la chiave di bloccaggio (fig. 7).

Posizione per la calata di materiale o persone con freno (fig. 8).

Importante: quando possibile assicurate la persona che viene calata con una seconda corda.

7 – ORTIS

Fig. 9 - Parti dell'ORTIS: A: Guancia fissa - B: Guancia mobile - C: Guancia separa corda D: Tamburo - E: Dente di bloccaggio della corda - F: Leva a spirale - G: Dito di sicura - H: Dente di aggancio - I: Perno sporgente - L: "Static rope lanyard" (articolo 277).

Inserimento della "Static rope lanyard" / corda:

- ✓ apertura del dispositivo: ruotare la guancia mobile di 180° in senso antiorario, alzare la guancia separa-corda e tener aperto, con una mano, il dente di bloccaggio,
- ✓ inserire la "Static rope lanyard" posizionandola sul tamburo, contro la guancia fissa, e con l'asola per la calata dalla parte opposta al dente di bloccaggio della corda (fig. 10),
- ✓ abbassare il separa-corda inserendolo nella scanalatura della tamburo (fig. 11),
- ✓ inserire un secondo giro di corda sul tamburo (quella lasca) in senso orario (fig. 12),
- ✓ rilasciare il dente di bloccaggio della corda, chiudere la guancia mobile ruotandola in senso orario di 180°; verificare che il dente di aggancio sia correttamente posizionato contro il perno sporgente, inserire la "Static rope lanyard" nella leva a spirale in senso antiorario (fig. 13).
- ✓ agganciate l'ORTIS nel punto di ancoraggio e controllate che il dito di sicura sia chiuso (fig. 14).

Utilizzo del dispositivo:

- ✓ per effettuare la calata: alzare lentamente, con una mano (verso l'operatore), la "Static rope lanyard" inserita nella leva a spirale, liberando così il dente di bloccaggio. Calare lentamente e regolarmente frenando con la mano (fig. 15),
- ✓ per arrestare la calata è sufficiente lasciare la corda: ciò aziona il dente di bloccaggio (fig. 16).

Importante: per una calata sicura è obbligatorio indossare i guanti.

8 - CONTROLLI PRE E POST USO

Assicuratevi che il dispositivo :

- ✓ non abbia subito deformazioni meccaniche,
 - ✓ non presenti segni di cricche o di usura,
 - ✓ che la "Static rope lanyard" / corda non sia usurata,
 - ✓ sia idoneo all'uso cui lo volete destinare,
- inoltre controllate che:
- ✓ la leva a spirale agisca liberamente sul dente di bloccaggio,
 - ✓ il dito di sicura, quando rilasciato, si richiuda automaticamente,

9 - DURATA DEL PRODOTTO

Attenzione: leggete attentamente il punto 2.2. La durata del dispositivo si calcola:

- ✓ per il discensore: 10.500 metri di discesa,
- ✓ per la corda: 100 discese indipendentemente dalla lunghezza della discesa, dopodiché la corda deve essere sostituita con un'altra originale.

Nella tabella A sono riportati alcuni esempi con lo scopo di spiegare la logica per il calcolo della durata del discensore e della corda.

10 - CERTIFICAZIONE

Questo prodotto è certificato dagli organismi notificati **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany secondo la norma EN 341 classe A e, solo per l'INDY anche secondo la norma EN 12841 tipo C. Inoltre, se riportato nella marcatura, anche secondo altre norme (es. NFPA).

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

1 - INFORMATIE MET BETREKKING TOT DE KONG PRODUCTEN MET CE CERTIFICATIE, IN OVEREENSTEMMING MET DE 89/686/EEG RICHTLIJN

De informatie en de instructies voor het gebruik dienen door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen worden.

Attentie: beklimming op rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpineskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Oefen met het product en verzekert u ervan de werking volledig te hebben begrepen. Loop in geval van twijfel geen risico maar vraag.

Vergeet niet dat:

- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de directe supervisie van deze personen te blijven,

- u persoonlijk verantwoordelijk bent voor het leren kennen van gebruik en veiligheidsmaatregelen, en dat alleen u alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het gebruik van alle producten van KONG S.p.A., volledig op u neemt.

Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen vermijd dan het gebruik van dit materiaal.

2 - ALGEMENE INFORMATIE

2.1 - Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de "instructies voor gebruik" die specifiek zijn voor ieder product en controleer vooral dat het product:

- ✓ in optimale toestand is en goed functioneert,
- ✓ geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn geautoriseerd; ieder ander gebruik is verboden: **levensgevaar!**

2.2 - Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vangt u het, dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (max. 100 °C voor uitsluitend metalen producten – max. 50 °C voor producten met weefselcomponenten), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

2.3 - Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken.

2.4 - Dit product kan gebruikt worden in combinatie met individuele veiligheidselementen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar met de bijbehorende instructies voor het gebruik.

2.5 - De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankeringen, in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

2.6 - Voor veiligheidsredenen is het essentieel dat:

- ✓ de risico's worden beoordeeld en dat men zich ervan verzekert dat het veiligheidsstelsel, waarvan dit element een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is;

Verder is voor systemen voor de onderbreking van de val essentieel dat:

- ✓ het ankerpunt altijd boven de gebruiker geplaatst is,
- ✓ een complete veiligheidsceintuur gebruikt wordt,
- ✓ het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden.

2.7 - De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: schat zorgvuldig de hoogte van de val, de verlenging van het koord en het "slinger" effect, om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

2.8 - Uw leven is afhankelijk van de efficiëntie van uw uitrusting (wij raden van harte

aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.). Het wordt ten eerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik door een bekwaam persoon uitgevoerd worden. Er wordt in ieder geval aangeraden om minstens eenmaal per jaar de uitrusting door een door de fabrikant geautoriseerd specialist na te laten kijken. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker de in de tabel "Record" uitgelegde informatie samen met deze instructies op te schrijven en te bewaren.

2.9 - KONG S.p.A. zal op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade, letsel of dood die veroorzaakt worden door onjuist gebruik, door artikelen die gewijzigd of gerepareerd zijn door onbevoegde personen of door het gebruik van onjuiste vervangingsonderdelen.

2.10 - Voor het transport zijn geen bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig. Vermijd echter contact met chemische reagentia of andere corrosieve substanties en bescherm op juiste wijze de eventuele puntige of scherpe delen!

Attentie: nooit uw uitrusting in auto's onder de zon laten!

2.11 - Attentie: voor de producten die in andere landen dan de door KONG S.p.A. vastgestelde bestemming verkocht worden, is de verkoper verplicht de vertaling van deze gebruiksaanwijzingen te leveren.

3 - ONDERHOUD EN OPSLAG

De gebruiker dient geen enkele vorm van onderhoud te verrichten, maar zich te beperken tot de reiniging en de smering van het product, zoals hierna uitgelegd wordt.

3.1 - Reiniging: spoel het product vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel (neutrale zeep). Laat het op natuurlijke wijze drogen, ver van directe warmtebronnen.

3.2 - Smering: smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de weefselcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en de volledige opdroging.

3.3 - Desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water (max. 20°C) met toevoeging van een desinfectans met quarternaire ammoniumzouten. Vervolgens naspelen met drinkwater, drogen en smeren.

3.4 - Opslag: na de reiniging, de opdroging en de smering plaatst u de losse onderdelen in een droge, frisse, donkere (vermijd U.V. stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke toestanden die schade kunnen berokkenen. De delen niet nat opslaan!

4 - TESTEN EN CERTIFICATIE

Dit product is gecertificeerd door de erkende instelling **nr. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland in overeenstemming met de op de markering vermelde normen.

Alle KONG producten zijn stuk voor stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitsteststelsel, gecertificeerd volgens de UNI EN ISO 9001 norm. De productie van de Persoonlijke Veiligheidselementen (PPE) van klasse III wordt in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/EEG gecontroleerd door de erkende instelling, **nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië.

Attentie: ondanks alle laboratoriumtests, praktijktests, instructies voor gebruik en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste instructies bestaan uit het voortdurend gebruik in de praktijk onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.

5 - INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN KONG AFDAALKLEM MEN - PPE (PERSOONLIJKE VEILIGHEIDSELEMENTEN) KLASSE III INDY

✓ conform de norm prEN 12841 type C, die de gebruiker toestaat een daling op een gecontroleerde snelheid uit te voeren op een "Static rope Lanyard" met een diameter van 11 mm conform de norm EN 354 (als alternatief kan ook een Lanex dynamisch of statisch koord gebruikt worden met een diameter van 10

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

- t/m 13 mm, conform respectievelijk de norm EN 892 of EN 1891), en in elke gewenste positie te stoppen, zonder de handen te gebruiken,
- ✓ conform de norm EN 341 klasse A, die de gebruiker toestaat, alleen of onder begeleiding, een daling op een gecontroleerde snelheid (van 0,5 t/m 2 m/s) uit te voeren, op een "Static rope Lanyard" met een diameter van 11 mm conform de norm EN 354 (als alternatief kan ook een Lanex statisch koord gebruikt worden met een diameter van 11 mm, conform de norm EN 1891),

ORTIS is een afdalklem met handbediening:

- ✓ conform de norm EN 341 klasse A, die de gebruiker toestaat, onder begeleiding een daling op een gecontroleerde snelheid (van 0,5 t/m 2 m/s) uit te voeren, op een "Static rope Lanyard" met een diameter van 11 mm conform de norm EN 354 (als alternatief kan ook een Lanex statisch koord gebruikt worden conform de norm EN 1891),

In noodgeval kunnen de elementen conform de norm EN 341 klasse A, ook met andere statische of dynamische koorden met een diameter van 10 t/m 13 mm gebruikt worden; in dit geval kunnen de prestaties zich onderscheiden van de door de norm vastgestelde prestaties.

Attentie: deze elementen zijn uitsluitend ontworpen om gebruikt te worden op een volledig textiele ankerlijn conform de norm EN 1891 (INDY mag ook met koorden conform de norm EN 892 worden gebruikt) in combinatie met:

- ✓ ankerplaatsen conform de norm EN 795,
- ✓ connectoren met sluitsysteem van de hendel, conform de norm EN 362 en/of EN 12275,
- ✓ tuigen conform de norm EN 361 en/of EN 12277,
- ✓ reddingsuitrusting conform de norm EN 1498.

De "Static rope lanyard" ankerlijnen zijn met statische koorden gemaakt conform de norm EN 1891 en volgens de norm EN 354 gecertificeerd.

Attentie:

INDY en ORTIS zijn niet geschikt om gebruikt te worden voor het blokkeren van een val,

- ✓ tijdens het plaatsen van het element controleer:
 - o dat het ankerpunt van de flexibele lijn zich boven de gebruiker bevindt en dat hij conform de norm EN 795 is,
 - o dat er geen los koord is tussen het ankerpunt en de gebruiker,
 - o dat de afdaling niet door hindernissen geblokkeerd is,
- ✓ zich voor het gebruik in totale veiligheid verzekeren dat het element goed functioneert,
- ✓ regen en ijs kunnen de prestaties van de afdalklemmen minder gemakkelijk maken of beperken,
- ✓ in het geval van werkzaamheden op hoogte, voor een hogere veiligheid, wordt aanbevolen de INDY afdalklem te gebruiken in combinatie met een tweede touw uitgerust met een systeem conform de norm prEN 12841 type A.

6 – INDY

Deze afdalklem met dubbele antipaniek beveiliging blokkeert zich bij het loslaten van de hendel (b.v. bij pijnanval) en door met kracht op de hendel te drukken (b.v. in het geval van paniek); de afstelling van de dalingsnelheid vindt plaats door de aandrijfhendel van de tand te gebruiken.

Afb. 1 – Delen van de INDY afdalklem: A: Vaste zijplaat – B: Bewegende zijplaat – C: Onderste katrol – D: Bovenste katrol – E: Blokkeertand van het koord – F: Aandrijfhendel van de tand – G: Veiligheidssnapper – H: "Static rope lanyard" (item 277).

Invoering van "Static rope lanyard" / koord:

- ✓ Voer de "Static rope lanyard" tussen de katrollen in (afb. 2),
- ✓ Houd de hendel in de open positie en voer de "Static rope lanyard" tussen de eerste tand en de bovenste katrol in (afb. 3),
- ✓ Houd de hendel in de gesloten positie en voer de "Static rope lanyard" tussen de tweede tand en de bovenste katrol (afb. 4),
- ✓ Sluit de bewegende zijplaat door hij met de veiligheidssnapper in de connector te blokkeren; controleer dat de ring van de connector volledig dichtgedraaid is.

Gebruik van de afdalklem:

- ✓ Het eigen gewicht, via de INDY afdalklem, op de flexibele ankerlijn zetten:

- houd de losse "Static rope lanyard" strak naar beneden getrokken om het korte glijden te vermijden (afb. 5).
- ✓ Gebruik de hendel om de gewenste afdaalsnelheid te bereiken; de afdaalklem maakt de afdaling langzamer en blokkeert zich als de hendel over de helft gedrukt wordt (afb. 6).

Als men voor lange tijd in dezelfde werkpositie moet verblijven, wordt aanbevolen een blokkeersysteem op te bouwen (afb. 7).

Positie voor het afdalen van materiaal of personen met rem (afb. 8).

Belangrijk: indien mogelijk, bevestig de afgedaalde persoon met een tweede koord.

7 – ORTIS

Afb. 9 – Delen van de ORTIS afdaalklem: A: Vaste zijplaat - B: Bewegende zijplaat - C: Koordscheider D: Trommel - E: Blokkeertand van het koord - F: Spiraalhendel - G: Veiligheidssnapper - H: Bevestigingsstand - I: Uitstekende pin. L: "Static rope lanyard" (item 2)

Invoering van "Static rope lanyard" / koord:

- ✓ Opening van de afdaalklem: draai de bewegende zijplaat 180° tegen de klok in, trek de koordscheider omhoog en houd de blokkeertand met de hand open.
- ✓ Voer de "Static rope lanyard" in door het op de trommel te plaatsen, tegen de vaste zijplaat, en met het knoopsgat voor de afdaling aan de tegenovergestelde kant van de blokkeertand van het koord (afb. 10).
- ✓ Doe de koordscheider omlaag door hij in de gleuf van de trommel in te voeren (afb. 11).
- ✓ Voer een tweede koorddraai van de "Static rope lanyard" in op de trommel (het los koord) met de wijsers van de klok mee (afb. 12).
- ✓ Laat de blokkeertand van het koord los, sluit de bewegende zijplaat door hij 180° met de wijsers van de klok mee te draaien; controleer dat de bevestigingsstand correct tegen de uitstekende pin geplaatst is, voor de "Static rope lanyard" in de spiraalhendel in tegen de klok in (afb. 13).
- ✓ Bevestig de ORTIS in de ankerplaats en controleer dat de veiligheidssnapper gesloten is (afb. 14). Gebruik van de afdaalklem:
- ✓ Om de afdaling uit te voeren: trek langzaam, met een hand (in de richting van de gebruiker), de in de spiraalhendel ingevoerde "Static rope lanyard" omhoog, zodat de blokkeertand losgelaten wordt. Daal langzaam en regelmatig af en rem met de hand (afb. 15).
- ✓ Om de afdaling te blokkeren lat het koord los: dit stelt de blokkeertand in werking (afb. 16).

Belangrijk: voor een veilige afdaling is het verplicht, handschoenen te gebruiken.

8 - CONTROLES VOOR EN NA HET GEBRUIK

Verzeker U ervan dat het toestel:

- ✓ geen mechanische vervormingen heeft ondergaan,
 - ✓ geen tekens van slijtage of barsten vertoont,
 - ✓ dat de "Static rope lanyard"/koord geen tekens van slijtage vertoont,
 - ✓ geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken,
- eveneens controleer dat:
- ✓ de spiraalhendel vrij op de blokkeertand werkt,
 - ✓ de veiligheidssnapper zich, bij het loslaten, automatisch sluit,

9 – LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Attentie: lees aandachtig punt 2.2. De levensduur van het element bedraagt:

- ✓ voor de afdaalklem, 10.500 meters afdaling,
- ✓ voor het koord, 100 afdalingen, onafhankelijk van de lengte van de afdaling, daar na moet het koord door een ander origineel koord vervangen worden.

Tabel A bevat verschillende voorbeelden, die de logica van het berekeningsmechanisme van de levensduur van de afdaalklem en het koord duidelijk maken:

10 - CERTIFICATIE

Dit product wordt gecertificeerd door de bevoegde instellingen **0426 ITALCERT**, v.l.e Sarca 336, 20126 Milaan, Italië - **0123 TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland volgens de norm EN 341 klasse A en, alleen voor INDY, ook volgens de norm EN 12841 type C. Voorts ook volgens andere normen (b.v. NFPA), indien dit aangegeven staat op het merkplaatje.

I - NOTA INFORMATIVA RELATIVA AOS PRODUTOS KONG CERTIFICADOS CE DE ACORDO COM A DIRECTRIZ 89/686/CEE

A nota informativa e as instruções de uso têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto.

Atenção: a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a via ferrata, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento; em caso de dúvidas não arrisque mas pergunte. Lembre-se que **este produto tem de ser utilizado apenas por pessoas preparadas e competentes, senão o utilizador terá de ser mantido constantemente sob a supervisão directa dessas pessoas,**

- e que você será responsável pessoalmente pelo conhecimento deste produto e por aprender o uso e as medidas de segurança relativos ao mesmo, e que só você assumirá completamente todos os riscos e as responsabilidades por qualquer prejuízo, ferida ou morte que possa ocorrer à própria pessoa ou a terceiras pessoas decorrente do uso de qualquer produto da KONG S.p.A., seja qual for o tipo em apreço. Se não estiver em condições de assumir estas responsabilidades e todos estes riscos, evite o uso deste material.

2 – INFORMAÇÕES GERAIS

2.1 – Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas "instruções de uso" específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto se encontra:

- ✓ em condições ideais e que funcione correctamente,
- ✓ idóneo ao uso para o qual deseja destiná-lo: são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: **perigo de morte!**

2.2 – Se tiver a menor dúvida sobre as condições de segurança e eficiência do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso incorrecto, a deformação mecânica, a queda accidental do apetrecho do alto, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor acima das condições climáticas normais (máx. 100°C para produtos só metálicos e máx. 50°C para os produtos com componentes têxteis), são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e até anular a vida do produto.

2.3 – O utilizador é responsável pelo uso correcto deste produto.

2.4 – Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas instruções de uso.

2.5 – A resistência das ancoragens naturais e outras, na rocha, não pode ser garantida a priori, pelo que é indispensável o parecer prévio do utilizador para garantir uma protecção adequada.

2.6 – Para fins de segurança é essencial:

- ✓ fazer uma avaliação dos riscos e certificar-se de que o sistema de segurança, do qual este dispositivo é um componente, seja digno de confiança e seguro, além disso para os sistemas de paragem da queda, que:

- ✓ o ponto de ancoragem se encontre sempre posicionado, se possível, acima do utilizador,

- ✓ se utilize um cinto de segurança completo,

- ✓ o trabalho seja executado por forma a minimizar as quedas potenciais e a sua altura.

2.7 - A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: verifique atentamente a altura da queda, o alongamento da corda e o efeito "pêndulo" de modo a evitar qualquer possível obstáculo (por ex. o terreno, o esfregamento do material na rocha, etc.).

2.8 – A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.). Recomendamos vivamente que os controlos primeiro e antes sejam executados por uma pessoa competente. Recomendamos, com um prazo

por menos anual, proceder a um controlo cuidadoso por parte de um técnico autorizado pelo construtor. O utilizador é responsável pelo registo e conservação, juntamente com estas instruções, das informações previstas na tabela "Record".

2.9 - Nenhuma responsabilidade será reconhecida pela KONG S.p.A. para prejuízos, lesões ou morte causadas por: uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

2.10 - Não é necessário tomar nenhuma precaução especial para o transporte, porém evite o contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas e proteja devidamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. Atenção: nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!

2.11 - Atenção: para os produtos vendidos em países diferentes do destino estabelecido pela KONG S.p.A., o revendedor tem a obrigação de fornecer a tradução destas instruções de uso.

3 - MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

O utilizador não deve proceder a nenhuma manutenção especial, mas limitar-se à limpeza e lubrificação do produto, consoante a seguir explicado.

3.1 - **Limpeza:** passe o produto frequentemente por água potável morna (máx. 40°C), eventualmente acrescentando um detergente delicado (sabão neutro). Deixe-o secar de modo natural, longe de fontes de calor directas.

3.2 - **Lubrificação:** lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.

3.3 - **Desinfecção:** mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfetante contendo sais de amónio quaternários e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o ou lubrifique-o.

3.4 - **Armazenagem:** depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos avulsos em lugar seco, fresco e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais.

4 - ENSAIOS E CERTIFICAÇÃO

Este produto é certificado pelo organismo notificado n. 0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany de acordo com as normas indicadas na marcação.

Todos os produtos KONG foram ensaiados /controlados, peça por peça, de acordo com os procedimentos do Sistema de Qualidade, certificado segundo a norma UNI EN ISO 9001. A vigilância da produção dos dispositivos de protecção individual de classe III, de acordo com o artigo 11B da Directriz 89/686/EEC, é efectuada pelo organismo notificado n. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.

5 - MODO DE EMPREGO RELATIVO AOS DISPOSITIVOS DE DESCIDA KONG - EPI DE CLASSE III

INDY é um dispositivo de descida de comando manual:

- ✓ conforme com a norma prEN 12841 tipo C, com que uma pessoa pode efectuar uma descida, numa "Static rope lanyard" Ø 11 mm conforme com a norma EN 354 (alternativamente pode-se utilizar quer uma corda dinâmica quer estática Lanex, de diâmetro incluído entre 10 e 13 mm, conforme respectivamente com a norma EN 892 ou EN 1891, controlando a velocidade e podendo parar em qualquer ponto sem utilizar as mãos,
- ✓ conforme com a norma EN 341 classe A, com que uma pessoa pode efectuar uma descida, sozinha ou sendo baixada por um operador, numa "Static rope lanyard" Ø 11 mm conforme com a norma EN 354 (alternativamente pode-se utilizar

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

também uma corda estática Lanex do diâmetro de 11 mm, conforme com a norma EN 1891, de velocidade controlada (incluída entre 0,5 e 2 m/s).

ORTIS é um dispositivo de descida de comando manual:

- ✓ conforme com a norma EN 341 classe A, com que uma pessoa pode ser baixada por um operador, numa "Static rope lanyard" \varnothing 11 mm conforme com a norma EN 354 (alternativamente pode-se utilizar uma corda estática Lanex \varnothing 11 mm, conforme com a norma EN 1891, de velocidade controlada (incluída entre 0,5 e 2 m/s).

Em caso de emergência, os dispositivos conformes com a norma EN 341 classe A, podem ser utilizados também com outras cordas estáticas ou dinâmicas de diâmetro incluído entre 10 e 13 mm., neste caso as prestações podem diferir daquelas previstas na norma.

Importante: estes dispositivos foram projectados para ser utilizados exclusivamente numa linha de ancoragem têxtil em conformidade com a norma EN 1891 (o INDY pode ser utilizado também em cordas conformes com a norma EN 892), juntamente com :

- ✓ Pontos de ancoragem conformes com a norma EN 795,
- ✓ Conectores provistos de dispositivo de fecho da barra, conformes com a norma EN 362 e/ou EN 12275,
- ✓ Arnês em conformidade com a norma EN 361 e/ou EN 12277,
- ✓ Equipamentos de socorro em conformidade com norma EN 1498.

As linhas de ancoragem "Static rope lanyard" são realizadas com cordas estáticas em conformidade com a norma EN 1891 e certificadas segundo a norma EN 354.

Atenção:

✓ **O INDY e o ORTIS não são dispositivos adequados para bloquear uma queda.**

- ✓ Na altura de colocação do dispositivo, é preciso verificar:
 - o Que o ponto de ancoragem da linha flexível esteja posicionado acima do utilizador e que esteja conforme com a norma EN 795,
 - o Que não haja corda frouxa entre o ponto de ancoragem e o utilizador,
 - o Que a descida não seja impedida por obstáculos,
- ✓ Antes de qualquer uso, é necessário verificar que, em condições de segurança absoluta, o dispositivo funcione,

, A chuva e o gelo podem tornar menos fácil ou limitar as prestações dos dispositivos,

, No caso de trabalhos em altura, para uma segurança maior, recomenda-se o uso do INDY juntamente com um segundo cabo de segurança provisto de um dispositivo conforme com a norma prEN 12841 do tipo A.

6 – INDY

Este dispositivo de descida, de dupla segurança antipânico, bloqueia-se quer quando se soltar a alavanca (por ex. por causa de uma doença súbita), quer quando for carregada com força (por ex. por causa do pânico); a regulação da velocidade de descida obtém-se agindo na alavanca de accionamento do dente.

Fig. 1 – Partes do INDY: A: Placa lateral fixa - B: Placa lateral móvel - C: Polia inferior - D: Polia superior - E: Dente de bloqueio da corda - F: Alavanca de accionamento do dente - G: Dedo de segurança - H: "Static rope lanyard" (artigo 277).

Inserção da "Static rope lanyard" / corda:

- ✓ Insiram a "Static rope lanyard" entre as polias (fig. 2),
- ✓ Mantenham a alavanca na posição de abertura e insiram a "Static rope lanyard" entre o primeiro dente e a polia superior (fig. 3),
- ✓ Mantenham a alavanca na posição fechada e insiram a "Static rope lanyard" entre o segundo dente e a polia superior (fig. 4),
- ✓ Fechem a placa lateral móvel, bloqueando-a no conector, por meio do dedo de segurança; verifiquem que a rosca do conector esteja completamente apertada.

Utilização do dispositivo:

- ✓ Carreguem o seu peso, por meio do INDY, na linha de ancoragem flexível: mantenham esticada para baixo a "Static rope lanyard" frouxa para evitar o breve deslizeamento inicial (fig 5).

- ✓ Actue na alavanca para obter a velocidade de descida desejada; carregando na alavanca para além do meio, o dispositivo abreanda a descida até se bloquear (fig. 6). Para manter a mesma posição de trabalho por muito tempo, sugere-se construir a chave de bloqueio (fig. 7).

Posição para a descida de material ou de pessoas com travão (fig. 8).

Importante:

- ✓ quando for possível, assegure a pessoa que deve descer com uma segunda corda.

7 – ORTIS

Fig. 9 – Partes do ORTIS: A: Placa lateral fixa – B: Placa lateral móvel – C: Placa lateral afasta-corda D: Tambor – E: Dente de bloqueio da corda – F: Alavanca espiralada – G: Dedo de segurança – H: dente de engate – I: pino saliente L: “Static rope lanyard” (artigo 277). Inserção da “Static rope lanyard” / corda:

- ✓ abertura do dispositivo: virem a placa lateral móvel de 180° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, levantem a placa lateral afasta-corda mantendo aberto, com uma mão, o dente de bloqueio,
- ✓ insiram a “Static rope lanyard” posicionando-a no tambor, contra a placa lateral fixa, e com o ilhó para a descida do lado oposto ao dente de bloqueio da corda (fig. 10),
- ✓ abaixem o afasta-corda introduzindo-o na ranhura do tambor (fig. 11),
- ✓ insiram a “Static rope lanyard” corda (aquela frouxa) no tambor fazendo-lhe efectuar uma segunda volta no sentido dos ponteiros do relógio (fig. 12),
- ✓ soltem o dente de bloqueio da corda, fechem a placa lateral móvel, virando-a no sentido dos ponteiros do relógio de 180°, verifiquem que o dente de engate esteja posicionado correctamente contra o pino saliente, insiram a “Static rope lanyard” na alavanca espiralada, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (fig. 13)
- ✓ Engatem o ORTIS no ponto de ancoragem controlando que o dedo de segurança esteja fechado (fig. 14).

Utilização do dispositivo:

- ✓ Para efectuar a descida: levantem devagar, com uma mão (em direcção ao operador), a “Static rope lanyard” inserida na alavanca espiralada, libertando assim o dente de bloqueio. Baixem, devagar e regularmente, travando com a mão (fig. 15),
- ✓ Para bloquear a descida, é suficiente soltar a corda: isto acciona o dente de bloqueio (fig. 16).

Importante: para uma descida segura é obrigatório calçar as luvas.

8 – CONTROLOS PRÉ E PÓS-USO

Assegurem-se de que o dispositivo:

- ✓ Não tenha sofrido deformações mecânicas,
- ✓ Não apresente sinais de rachaduras ou de desgaste,
- ✓ Que a “Static rope lanyard” / corda não esteja desgastada,
- ✓ Que seja idóneo para o uso a que o desejarem destinar, aliás verifiquem que:
- ✓ A alavanca espiralada actue livremente no dente de bloqueio,
- ✓ O dedo de segurança, quando soltado, feche automaticamente,

9 – DURAÇÃO DO PRODUTO

Atenção: leiam atentiosamente o ponto 2.2.A duração do dispositivo calcula-se:

- ✓ Para o descensor: 10.500 metros de descida,
- ✓ Para a corda: 100 descidas independentemente do comprimento da descida, depois é preciso substituir a corda com outra original.

Na tabela A são indicados alguns exemplos com a finalidade de explicar a lógica para calcular a duração do descensor e da corda:

10 - CERTIFICAÇÃO

Este produto está certificado pelos organismos notificados **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - **0123 TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany segundo a norma EN 341 classe A e, só para o INDY também segundo a norma EN 12841 tipo C. Aliás, se estiver indicado na marcação, também segundo outras normas (por ex. NFPA).

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - INFORMATION OM KONG-PRODUKTER MED CE-INTYG I ÖVERENSSTÄMMELSE MED DIREKTIV 89/686/EEG

Informationen och bruksanvisningarna ska läsas noggrant och förstås av användaren innan produkten används.

Varning: klättring på berg och is, rappelling, "via ferrata", speleologi, utförsäkning, försrättning, exploration, räddningsoperationer, trädklättring och arbete på hög höjd är alla mycket riskfyllda aktiviteter som kan leda till dödsolyckor. Träna dig själv i hur du ska använda den här produkten och förvissa dig om att du fullkomligt har förstått hur den fungerar. Ta inga risker om du är tveksam utan fråga!

Kom ihåg att:

– den här produkten endast får användas av utbildade och kompetenta personer eller under direkt överinseende av utbildad person,

– att det är du själv som ansvarar för inläringen av dess användning med alla tillhörande säkerhetsåtgärder och att du är den enda person som kan hållas ansvarig för risker och förlitelser vid skador, men eller dödsfall som kan förorsakas av dig själv eller av tredje person vid användning av alla produkter från KONG S.p.A., oberoende av vilken sort det är.

Använd inte produkterna om du inte är beredd att ta detta ansvar och dessa risker.

2 – ALLMÄN INFORMATION

2.1 - Före och efter användning bör du utföra alla kontroller som beskrivs i den specifika bruksanvisningen till varje produkt och framförallt kontrollera att produkten är:

- ✓ i optimalt tillstånd och fungerar på rätt sätt,
- ✓ lämplig för avsedd användning; endast de tekniker utan spärrar som visas på bilden är tillåtna, all annan användning är förbjuden: **risk för dödsolyckor!**

2.2 - Vid minsta tvekel om produktens säkerhetsförhållanden och funktion ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fritt fall, eftersom inre skador eller ej synlig deformation avsevärt kan nedsätta dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, utrustning som av en händelse faller från hög höjd, utslitning, kemisk förorening, utsättning för hög värme (max 100°C för produkter helt i metall och max 50°C för produkter med delar i textil), är några exempel på andra fall som kan reducera, begränsa eller till och med avsluta produktens livstid.

2.3 - Användaren ansvarar för att denna produkt används på korrekt sätt.

2.4 - Den här produkten kan användas i kombination med personlig skyddsutrustning som överensstämmer med Direktiv 89/686/EEG och i enlighet med tillhörande bruksanvisningar.

2.5 - Hållbarheten hos naturliga eller konstruerade förankringar i berget kan inte garanteras a priori, så därför måste användaren analysera problemet i förväg för att garantera ett lämpligt skydd.

2.6 - För att garantera säkerheten är det mycket viktigt:

- ✓ att värdera riskerna och noggrant kontrollera att säkerhetssystemet, som den här anordningen är en del av, är tillförlitligt och säkert;

dessutom för system som stoppar fall:

- ✓ att förankringspunkten alltid är placerad ovanför användaren, när det är möjligt;
- ✓ att man använder ett komplett säkerhetsbälte;
- ✓ att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallriskerna och fallens höjd minimeras.

2.7 - Förankringens placering är fundamental för att säkert kunna stoppa fallet. Värdera noggrant fallnets höjd, vajerns sträckning och pendyleffekten för att undvika alla möjliga hinder (t.ex. marken, att utrustningen skaver mot berget osv.).

2.8 - Ditt liv beror på att din utrustning hålls i effektivt skick (vi rekommenderar att utrustningen endast används av en och samma person) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller, osv.). Vi rekommenderar starkt att kontrollerna före och efter användning utförs av en kvalificerad person. Minst en gång om året rekommenderar vi att du låter en auktoriserad tekniker från tillverkaren utföra en noggrann granskning. Användaren ansvarar för att registrera och förvara de uppgifter

som förutses i tabellen "Record" tillsammans med de här anvisningarna.

2.9 - KONG S.p.A. ansvarar inte på något sätt för skador, men eller dödsfall som orsakats av: felaktig användning, ändringar som utförts på produkten, reparationer utförda av icke auktoriserade personer eller användning av icke originella reservdelar.
2.10 - Det krävs inga särskilda försiktighetsåtgärder för transport, men undvik hur som helst kontakt med kemiskt verkande och andra frätande ämnen och se till att eventuella spetsiga delar och vassa kanter skyddas på lämpligt sätt. Varning: lämna inte utrustningen i bilen om den står i solen!

2.11 - Varning: återförsäljaren är skyldig att tillhandahålla en översättning av de här bruksanvisningarna om produkterna säljs i andra länder än de som fastställts av KONG S.p.A.

3 - UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Användaren behöver inte utföra något speciellt underhåll, utan endast rengöra och smörja produkten enligt beskrivningarna här nedan.

3.1 - Rengöring: skölj av produkten ofta med ljummet vatten (max. 40°C), tillsatt eventuellt ett mildt rengöringsmedel (neutral tvål). Låt den självtorka på avstånd från direkta värmekällor.

3.2 - Smörjning: smörj de rörliga delarna ofta med silikonbaserad olja. Undvik att spilla olja på delarna i textil. Den här åtgärden ska utföras efter rengöring och på fullkomligt torr produkt.

3.3 - Desinficering: sänk ner produkten en timme i ljummet vatten (max. 20°C) med en tillsats av desinficeringsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter. Skölj den sedan med rent vatten, torka och smörj.

3.4 - Förvaring: efter att ha rengjort, torkat och smort produkten ska utrustningarna förvaras separat på en torr, sval och mörk plats (undvik UV-strålar) som är kemisk neutral (salthaltig miljö ska absolut undvikas), långt ifrån vassa kanter, värmekällor, fukt, frätande ämnen och andra förhållanden som kan skada dem. Lägg inte undan dem inte fuktiga!

4 - TESTER OCH CERTIFIERING

Den här produkten intygas av kontrollorgan nr. 0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland i överensstämmelse med de normer som anges på märkningen.

Alla produkter från KONG testas och kontrolleras bit för bit, i överensstämmelse med procedurerna för kvalitetssystem, certifierat enligt normen UNI EN ISO 9001. Produktionen av personlig skyddsutrustning (PPE) klass III övervakas av kontrollorgan nr. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien i enlighet med artikel 11B i Direktiv 89/686/EEG.

Varning: laboratorietest, granskningar, bruksanvisningar och normer lyckas inte alltid återskapa vad som sker i praktiken. Därför kan det hända att resultatet av användningen av produkten under reella förhållanden och i naturlig miljö ibland avviker ganska avsevärt. Det bästa sättet att lära sig är kontinuerlig övning under övervakning av kvalificerade och utbildade personer.

5 - BRUKSANVISNINGAR TILL KONGS FIRNINGSANORDNINGAR - PPE (PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING) KLASSE III

INDY är en manuell firningsanordning:

- ✓ överensstämmer med normen prEN 12841 typ C, med vilken en person kan göra en nedstigning, på ett dynamiskt eller statiskt Lanex-rep med diameter på mellan 10 och 13 mm, i överensstämmelse respektive med normen EN 892 eller EN 1891, med kontrollerad hastighet och stanna när som helst utan att ta hjälp av händerna,
- ✓ överensstämmer med normen EN 341 klass A, med vilken en person kan göra en nedstigning, själv eller hissas ner av en operatör, på ett statiskt Lanex-rep med diameter på 11 mm, i överensstämmelse med normen EN 1891, med kon-

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

trollerad hastighet (på mellan 0.5 och 2 m/s),

ORTIS är en manuell firningsanordning:

- ✓ överensstämmer med normen EN 341 klass A, med vilken en person kan hissas ner av en operatör på ett statiskt Lanex-rep med \varnothing 11 mm i överensstämmelse med normen EN 1891, med kontrollerad hastighet (på mellan 0.5 och 2 m/s).

I nödsituationer kan anordningar som överensstämmer med normen EN 341 klass A även användas med andra statiska eller dynamiska rep med diameter mellan 10 och 13 mm. I detta fall kan prestandan avvika från vad som förutses i normen.

Viktigt: dessa anordningar är uteslutande projekterade för användning på en förankringslinje i textil som överensstämmer med normen EN 1891 (INDY kan även användas på rep som överensstämmer med normen EN 892), i kombination med:

- ✓ förankringspunkter som överensstämmer med normen EN 795,
- ✓ kopplingsstycken utrustade med spärranordning på hävarmen, i överensstämmelse med normen EN 362 och/eller EN 12275,
- ✓ selen som överensstämmer med normen EN 361 och/eller EN 12277,
- ✓ nödutrustningar som överensstämmer med normen EN 1498.

Varning:

- ✓ firningsanordningarna INDY och ORTIS är inte lämpliga för att stoppa ett fall,
- ✓ vid placering av anordningen kontrollera:
 - att förankringspunkten på den flexibla linjen är placerad ovanför användaren och att den överensstämmer med normen EN 795,
 - att repet inte är slakt mellan förankringspunkten och användaren,
 - att det inte finns några hinder för firningen,
- ✓ regn och is kan göra anordningarna mindre rörliga eller begränsa deras prestanda,
- ✓ för ökad säkerhet vid arbete på hög höjd rekommenderas användning av INDY i kombination med en extra säkerhetsvajer med mekanism i överensstämmelse med normen prEN 12841 av typ A.

6 – INDY

Denna firningsanordning med dubbla säkerhetsanordningar blockeras både när hävarmen släpps (t.ex. på grund av plötsligt illamående) och när den trycks in hårt (t.ex. i panik); firningshastigheten regleras med hjälp av kuggens manöverspak.

Fig. 1 - Delar på INDY: A: Fast grepp - B: Rörligt grepp - C: Nedre block - D: Övre block - E: Kuggspärr på repet - F: Manöverspak till kuggen - G: Läspinne.

Sätta i repet:

- ✓ för in repet mellan blocken (fig. 2),
- ✓ håll hävarmen i öppet läge och för in repet mellan den första kuggen och det övre blocket (fig. 3),
- ✓ håll hävarmen i stängt läge och för in repet mellan den andra kuggen och det övre blocket (fig. 4),
- ✓ stäng det rörliga greppet och blockera det i kopplingsstycket med hjälp av läspinnen; kontrollera att läsringen på kopplingen spärras helt.

Använda firningsanordningen:

- ✓ Belasta din vikt på den flexibla förankringslinjen med hjälp av INDY; håll det slaka repet sträckt neråt för att undvika den korta glidningen i början (fig. 5).
- ✓ Använd hävarmen för att uppnå förbestämd hastighet för firningen; om du trycker in hävarmen mer än halvvägs saktar anordningen ner firningen ända tills den blockeras (fig. 6).

För att behålla samma arbetsposition en längre tid är det tillrådligt att montera läskilen (fig. 7).

Position för firning av material eller personer med broms (fig. 8).

Viktigt: säkra personen som firas ner med ett extra rep när detta är möjligt.

7 – ORTIS

Fig. 9 - Delar på ORTIS: A: Fast grepp - B: Rörligt grepp – C: Grepp som skiljer repen
D: Trumma – E: Kuggspärr för repet– F: Spiralpinne– G: Låspinne – H: Kopplingskugg–
I: Utskjutande tapp.

Sätta i repet:

- ✓ för att öppna anordningen: vrid det rörliga greppet 180° medurs, lyft upp greppet som skiljer repen och håll kuggspärren öppen med en hand,
- ✓ för in det statiska Lanex-repet med \varnothing 11 mm och placera det på trumman, mot det fasta greppet och med firningsöglan på motsatt sida till repets kuggspärr (fig. 10),
- ✓ sänk repskiljaren och för in den i färan på trumman (fig. 11),
- ✓ för in ett andra repvarv på trumman (den slaka) moturs (fig. 12),
- ✓ släpp kuggspärren på repet, stäng det rörliga greppet genom att vrida det moturs 180°; kontrollera att kopplingskuggen är korrekt placerad mot den utskjutande tappen, för in repet i spiralpinnen moturs (fig. 13).
- ✓ haka i ORTIS i förankringspunkten och kontrollera att låspinnen är stängd (fig. 14),

Använda firningsanordningen:

- ✓ för firning: höj repet i spiralpinnen långsamt med en hand (mot operatören) för att på så sätt frilägga kuggspärren. Fira ner långsamt och regelbundet genom att bromsa med handen (fig. 15),
- ✓ för att stoppa firningen räcker det att släppa repet - detta aktiverar kuggspärren (fig. 16).

Viktigt: för en säker firning är det obligatoriskt att använda handskar.

8 - KONTROLLER FÖRE OCH EFTER ANVÄNDNING

Försäkra dig om att anordningen:

- ✓ inte har utsatts för mekanisk deformation,
 - ✓ inte visar tecken på sprickor eller slitage,
 - ✓ att repet inte är utslitet,
 - ✓ är lämplig för avsedd användning,
- kontrollera dessutom att:
- ✓ spiralpinnen verkar fritt på kuggspärren,
 - ✓ låspinnen stängs automatiskt när den släpps,

9 - PRODUKTENS LIVSLÄNGD

Varning: läs punkt 2.2 noggrant. Anordningens livslängd beräknas:

- ✓ för firningsanordningen: 10.500 meters firning,
- ✓ för repet: 100 firningar oberoende av firningens längd, väntefter repet måste bytas ut mot ett nytt originalrep.

I tabell A återges några exempel i avsikt att förklara mekanismen för beräkning av firningsanordningens och repets livslängd.

10 - CERTIFIERING

Denna produkt intygas av de notifierade organisationerna **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland enligt normen EN 341 klass A och - endast för INDY - även enligt normen EN 12841 typ C. Dessutom även enligt andra normer (t.ex. NFPA), om detta anges på märkningen.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS **Tabulka A**

V%ška	* Počet slanůní...	** Metry lana klouzající v zařizení	Součásti na vymůnůní	Použitelné součásti
10	500	5000	N. 5 lan/lanyard ropes (1 kařd'ch 100 slanůní)	Slaoovací zařizení (pro dař%ůch 5.500 m metrů)
100	1	100	řadné	Slaoovací zařizení (pro dař%ůch 10.400 metrů) Lano (pro dař%ůch 99 slanůní)
105	100	10.500	N. 1 lan/lanyard rope N. 1 slaoovací zařizení	řadné
10.500	1	10.500	N. 1 slaoovací zařizení	Lano (pro dař%ůch 99 slanůní)

*Antal nedstigninger: (lanyard static rope/reb holdbarhed maks. 100 nedstigninger).

**Lanyard static rope/rebet glidning i meter: (descenderens holdbarhed maks. 10.500 meter glidning).

DA **Tabel A**

Højde	*Antal nedstignin-	**Glidning i meter...	Dele, som skal udskiftes	Dele, som kan genanvendes
10	500	5.000	5 reb/lanyard ropes (1 for hver 100 nedstigninger)	Descender (til yderligere 5.500 m)
100	1	100	Ingen	Descender (til yderligere 10.400 m) Reb (til yderligere 99 nedstigninger)
105	100	10.500	1 reb/lanyard ropes 1 descender	Ingen
10.500	1	10.500	1 descender	Reb (til yderligere 99 nedstigninger)

*Antal nedstigninger: (lanyard static rope/reb holdbarhed maks. 100 nedstigninger).

**Lanyard static rope/rebet glidning i descender i meter: (descenderens holdbarhed maks. 10.500 meter glidning).

DE **Tabelle A**

Höhe	*Anzahl der Abseilungen...	**Meter des Seilgleitens ...	Zu ersetzende Teile	Benutzbare Teile
10	500	5.000	N. 5 Seile/lanyard ropes (1 jede 100 Abseilungen)	Abseilbremse (für weitere 5.500 Meter)
100	1	100	keine	Abseilbremse (für weitere 10.400 Meter) Seil (für weitere 99 Abseilungen)
105	100	10.500	Abseilbremse (für weitere 10.400 Meter)	keine
10.500	1	10.500	Abseilbremse	Seil (für weitere 99 Abseilungen)

*Anzahl der Abseilungen: (Standzeit des lanyard static rope/Seil max 100 Abseilungen).

**Gleitmeter des lanyard static rope/Seil in der Abseilbremse (Standzeit der Abseilbremse max 10.500 Gleitmeter).

EL πίνακα A

Ύψος	*Αρ. Καταβάσεων...	**Συνολικά μέτρα κατάβασης...	Τμήμα προς αντικατάσταση	Τμήματα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν
10	500	5.000	5 σχοινιά/lanyard ropes (1 καθ' 100 καταβάσεις)	Εξάρτημα κατάβασης (για άλλα 5.500 m)
100	1	100	Κανένα	Εξάρτημα κατάβασης (για άλλα 10.400 m) Σχοινί (για άλλες 99 καταβάσεις)
105	100	10.500	1 σχοινί/lanyard rope 1 εξάρτημα κατάβασης	Κανένα
10.500	1	10.500	1 εξάρτημα κατάβασης	Σχοινί (για άλλες 99 καταβάσεις)

*Αριθμός καταβάσεων: (δάρκεια του lanyard static rope/σχοινίου max 100 καταβάσεις)

**Μέτρα κατάβασης του lanyard static rope/σχοινιού στο εξάρτημα κατάβασης (διάρκεια κατάβασης max 10.500 μέτρα κατάβασης).

EN Table A

Height	*Number of descents..	**Metres for sliding...	Parts to be replaced	Serviceable parts
10	500	5,000	N.5 ropes/lanyard ropes (for each 100 descents)	Descender (for further 5,500 m)
100	1	100	None	Descensor (para otros 10.400 metros) Cuerda (para otras 99 bajadas)
105	100	10,500	N. 1 rope/lanyard rope N. 1 descender	None
10,500	1	10,500	N. 1 descender	Rope (for further 99 descents)

* Number of descents: (life of "Static rope lanyard"/rope 100 descents max).

** Metres for paying out "Static rope lanyard"/rope in the descender: (life of descender 10,550 m. paying out max).

ES Tabla A

Altura	* Número de bajadas...	**Metros de deslizamiento...	Pieza a reemplazar	Piezas utilizables
10	500	5.000	N. 5 cuerdas/lanyard ropes (1 por cada 100 bajadas)	Descensor (para otros 5.500 metros)
100	1	100	Ninguna	Descensor (para otros 10.400 metros) Cuerda (para otras 99 bajadas)
105	100	10.500	N. 1 cuerdas/lanyard rope N. 1 descensor	Ninguna
10.500	1	10.500	N. 1 descensor	Cuerda (para otras 99 bajadas)

*Número de bajadas: (duración de la lanyard static rope/cuerda máx. 100 bajada).

**Metros de deslizamiento de la lanyard static rope/cuerda en el descensor: (duración del descensor máx. 10.500 metros de deslizamiento).

FI Taulukossa A

Korkeus	*Laskeutumisten lukumäärä...	**Liukumis metrit...	Vaihdeettava osa	Käyttökelpoiset osat
10	500	5.000	5 köyttä/lanyard ropes (1 joka 100 laskeutumiskerta)	Laskeutuslaitte (vielä 5.500 m)
100	1	100	Ei mikään	Laskeutuslaitte (vielä 10.400 m) Köysi (vielä 99 laskeutumista)
105	100	10.500	1 köysi/lanyard rope 1 laskeutuslaitte	Ei mikään
10.500	1	10.500	1 laskeutuslaitte	Köysi (vielä 99 laskeutumista)

*Laskeutumisten lukumäärä: (lanyard static rope/köyden elinikä max 100 laskeutumista).

**Liukumis metrit: (lanyard static rope/köyden liukumismetrit laskeutuslaitteissa: (laskeutuslaitteen elinikä max 10.500 liukumismetriä).

FR Tableau A

Hauteur	*Nombre de descentes	**Mètres de glissement..	Partie à substituer	Parties réutilisables
10	500	5.000	N. 5 cordes/Lanyard ropes (1 toutes les 100 descentes)	Descendeur (pour d'autres 5.500 m)
100	1	100	Aucune	Descendeur (pour d'autres 10.400 m) Corde (pour d'autres 99 descentes)
105	100	10.500	N. 1 corde/Lanyard rope N. 1 descendeur	Aucune
10.500	1	10.500	N. 1 descendeur	Corde (pour d'autres 99 descentes)

* Nombre de descentes: (durée de la Lanyard static rope/corde maximum 100 descentes).

**Mètres de glissement de la Lanyard static rope/corde dans le descendeur: (durée maximale du descendeur 10.500 mètres de glissement).

IT Tabella A

Altezza	*Numero calate...	**Metri di scorrimento	Parte da sostituire	Parti riutilizzabili
10	500	5.000	N. 5 corde/lanyard ropes (1 ogni 100 calate)	discensore (per altri 5.500 m)
100	1	100	Nessuna	discensore (per altri 10.400 m) Corda (per altre 99 calate)
105	100	10.500	N. 1 corda/lanyard ropes N. 1 discensore	Nessuna
10.500	1	10.500	N. 1 discensore	Corda (per altre 99 calate)

*Numero di calate: (durata della lanyard static rope/corda max 100 calate).

**Metri di scorrimento lanyard static rope/corda nel discensore: (durata del discensore max 10.500 metri di scorrimento).

NL **Tabel A**

Hoogte	*Aantal afdalingen...	**Meters koordglijding	Deel dat moet worden vervangen	Bruikbare delen
10	500	5.000	5 koorden/lanyard ropes (1 iedere 100 afdalingen)	Laskeutumistaite (vieli 5.500 m)
100	1	100	Geen	Afdaalklem (voor nog 10.400 meters) Koord (voor nog 99 afdalingen)
105	100	10.500	1 koord/lanyard rope 1 afdaalklem	Geen
10.500	1	10.500		Koord (voor nog 99 afdalingen)

*Aantal afdalingen: (levensduur van lanyard static rope/ koord max 100 afdalingen).

** Meters koordglijding van lanyard static rope/ koord in de afdaalklem: (levensduur van de afdaalklem max 10.500 meters glijding).

PT **Tabela A**

Altura	* Número de descida...	** Metros de deslizamento.	Partes a substituir	Partes reutilizáveis
10	500	5.000	N. 5 cordas/lanyard ropes (1 de 100 em 100 descidas)	Descensor (para outros 5.500 metros)
100	1	100	Nenhuma	Descensor (para outros 10.400 metros) Corda (para outras 99 descidas)
105	100	10.500	N. 1 corda/ lanyard rope N. 1 descensor	Nenhuma
10.500	1	10.500		Corda (para outras 99 descidas)

*Número de descidas: (duração da lanyard static rope/corda máx 100 descidas).

**Metros de deslizamento da lanyard static rope/corda no descensor: (duração do descensor máx 10.500 metros de deslizamento).






SV **Tabell A**

Höjd	*Antal firningar...	**Glidmeter...	Del som ska bytas ut	Delar som kan återvändas
10	500	5.000	5 st rep / lanyard ropes (1 var 100:e firning)	Firningsanordning (till ytterligare 5.500 m)
100	1	100	Ingen	Firningsanordning (till ytterligare 10.400 m) Rep (till ytterligare 99 firningar)
105	100	10.500	1 st rep / lanyard ropes 1 st firningsanordning	Ingen
10.500	1	10.500		Rep (till ytterligare 99 firningar)

*Antal firningar: (livslängd för lanyard static rope/rep max 100 firningar).

**Glidmeter för lanyard static rope/rep i firningsanordningen: (livslängd för firningsanordningen max 10.500 glidmeter).

PICTOGRAM'S LEGEND

	<p>n°</p> <p>Číslo obrázku Tegningens nummer Bild Zahl Αριθμός εικόνας Figures number Número figura</p>	<p>Kuvan numero Numéro d'illustration Número figura Afbeeldingsnummer Número da figura Nummer figur</p>
	<p>Nesprávne použítí: může být velmi nebezpečné Ikke korrekt brug: kan være meget farligt Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein Λαθισταμένη χρήση; μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη Improper use may be very dangerous Usò incorrecto; puede ser muy peligroso</p>	<p>Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista Un mauvais emploi peut être très dangereux Usò scorretto: può essere molto pericoloso Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn Usò incorrecto; pode ser muito perigoso Felaktig användning: kan vara mycket farligt</p>
	<p>Nepoužívát nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! Ma aldrig udfores: livsfare! Niemals und in keinem Fall tun; Lebensgefahr! Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θάνατος! Never do it: risks fatal accident !No lo haga nunca: ¡Peligro de muerte!</p>	<p>Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! A ne jamás faire, en aucun cas: Danger de mort! Da non fare mai; pericolo di morte! Nooit doen; levensgevaar! Nunca fazer; perigo de morte! Gör aldrig så här – risk för dödsolycka!</p>
	<p>Správne použítí Korrekt brug Richtige Benutzung Σωστή χρήση Correct use Usò correcto</p>	<p>Oikea käyttö Emploi correct Usò corretto Correct gebruik Usò correcto Korrekt användning</p>
	<p>Nesprávne použítí Ikke korrekt brug Ganz unrichtige Benutzung Μη σωστή χρήση Absolutely no correct use Usò no correcto</p>	<p>Virheellinen käyttö Emploi absolument mauvais Usò assolutamente scorretto Niet correct gebruik Usò não correcto Felaktig användning</p>

1

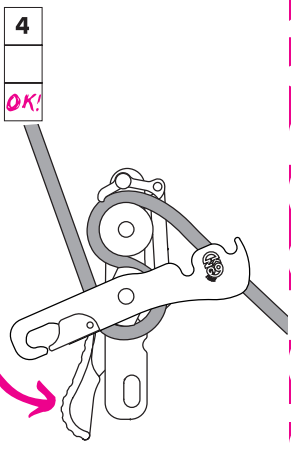
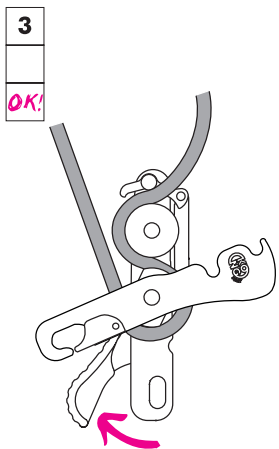
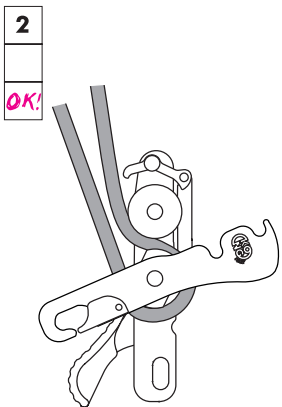
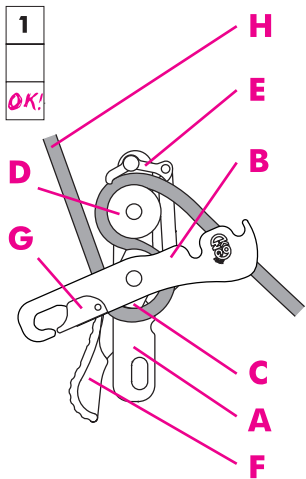
OK!

D

G

3

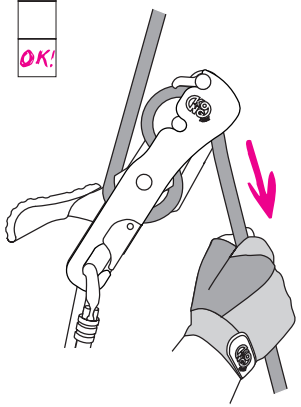
OK!



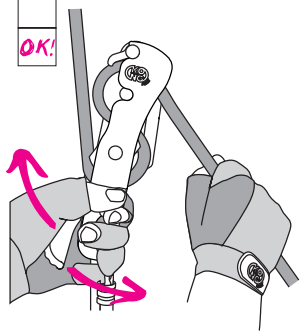
PICTOGRAMS

PICTOGRAMS

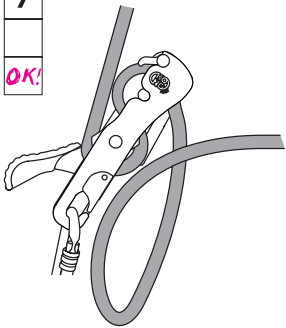
5
OK!



6
OK!



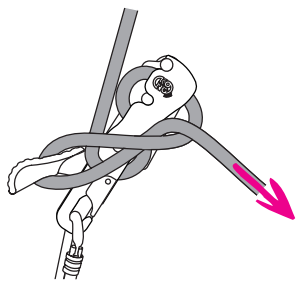
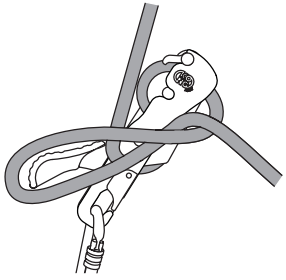
7
OK!



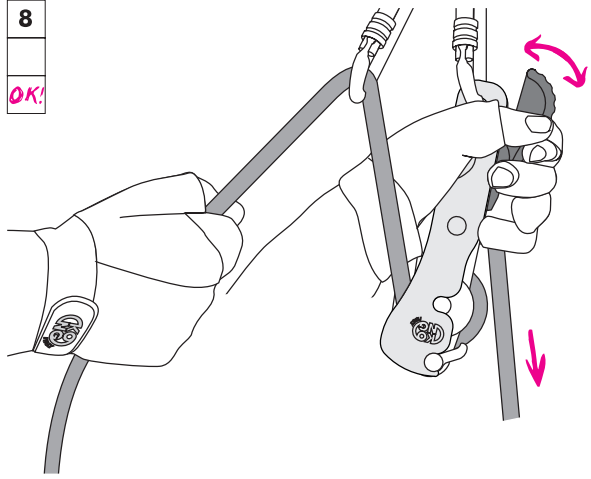
8
OK!



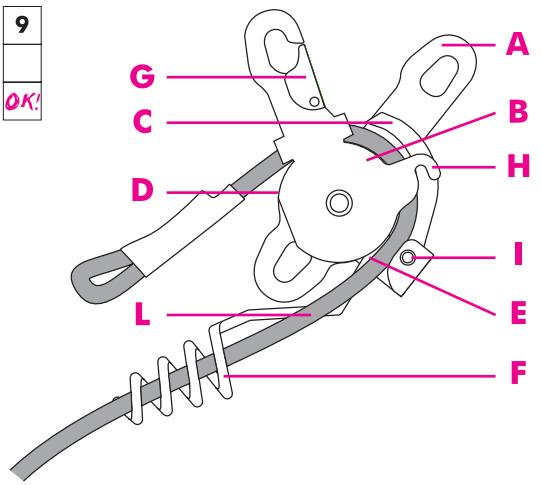
9
OK!



8
OK!



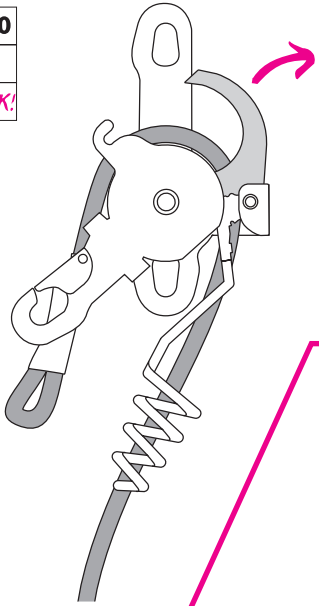
9
OK!



PICTOGRAMS

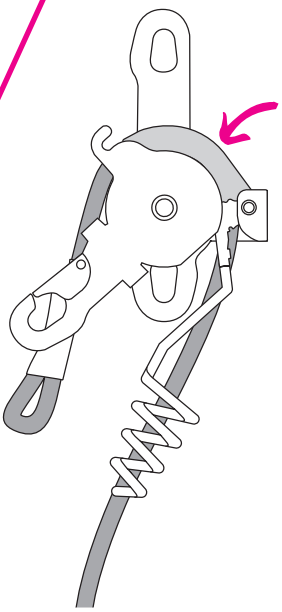
PICTOGRAMS

10
OK!



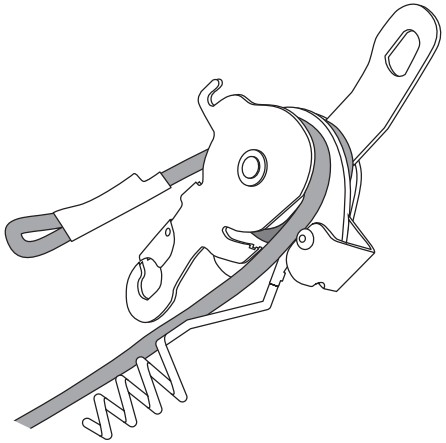
12
OK!

11
OK!

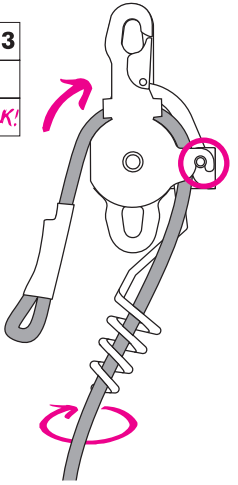


13
OK!

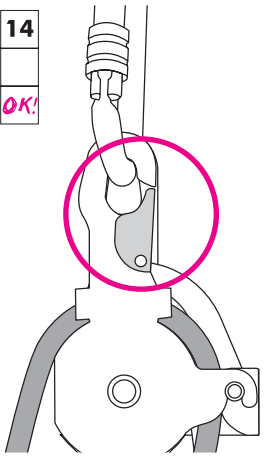
12
OK!



13
OK!



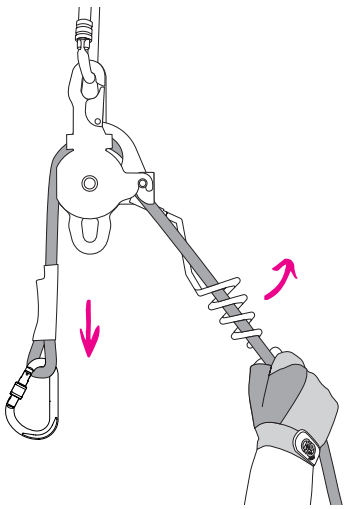
14
OK!



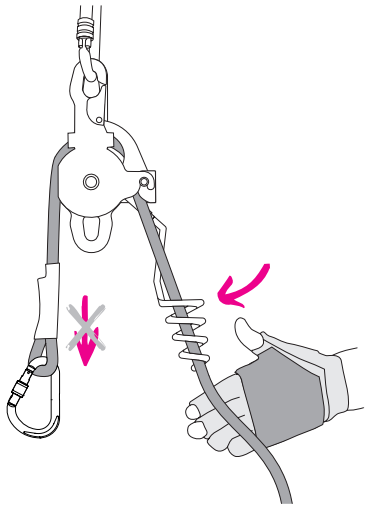
PICTOGRAMS

PICTOGRAMS






15
OK!

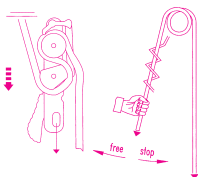


16
OK!



Marking Explanation

CE	Conform 89/686/EEC Directive Notified bodies for products certification / production inspection:
0426	ITALCERT v.le Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia
0123	TUV Product Service GMBH Ridlerstraße 65 - 80339 Munchen - Germany
EN 341 (2,A)	Conform EN 341 norm • type 2: manually operated device • class A: descent energy $W \geq 7,5 \times 10^4$ (personal protective equipment against falls from a height - Descender device for rescue)
EN 12841 (C)	Conform EN 12841 norm • type C: working line descender (personal protective equipment for prevention of falls from a height: rope access systems - Rope adjustment devices for work positioning)
 Ø ...	Kernmantel rope diameter
 Ø ...±...	Other types / rope diameter
 max ... m	Maximum descent height
Load ...±... kg	Minimum and maximum rated load
 DOWN  TOP	Orientation



Direction of use



Always read and follow the warning and instructions for use

Batch Number explanation

YYYYYY ZZ

YYYYYY Serial no.

ZZ Year of production

MARKING EXPLANATION

MATERIALS

	A	AL	CS	TX
CS	Materialy	Hliník	Uhlíková ocel	Textilním
DA	Materialer	Aluminium	Kulstofstål	Tekstil
DE	Materialen	Aluminium	Kohlenstoffstahl	Textil
EL	Υλικά	Αλουμίνιο	Ανθρακούχος χάλυβας	υφασμάτινα
EN	Materials	Aluminium	Carbon steel	Textile
ES	Material	Aluminio	Acero de carbono	Textil
FI	Materialit	Alumiini	Hiihteräs	Tekstiili
FR	Matériaux	Aluminium	Acier au carbone	Textile
IT	Materiali	Alluminio	Acciaio al carbonio	Tessile
NL	Materialen	Aluminium	Koostofstaal	Weefsel
PT	Materiais	Alumínio	Aço de carbono	Têxtil
SV	Material	Aluminium	Kolstål	Textil

ITEM	A
Indy	AL
Ortis	AL
Static rope lanyard	TX

- 1 Polozka
- 2 Rok výroby
- 3 Valmistu
- 4 Fabrikat
- 5 Sériové
- 6 Batch N
- 7 Datum n
- 8 Date d a
- 9 Misto ná
- 10 Lieu d ac
- 1 Datum p
- 2 Fecha de
- 3 Datum v
- 4 Jméno u
- 5 Käyttäjän
- 6 namn - B
- 7 Datum k
- 8 Tarkistus
- 9 Kontroll
- 10 Kommer
- 11 Commer
- 12 Podpis
- 13 Assinatu

1
2
5
7
8

- 1 Položka-Antikel - Αρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel
Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación
- 2 Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår
Fabrikationsår
- 3 Sériové číslo výrobku- Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N°
Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer
- 4 Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopaivämäärä
Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de adquirição - Inköpsdatum - Købsdato
- 5 Misto nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka
Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da adquirição - Inköpsplats - Købssted
- 6 Datum prvniho použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use
Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo
Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug
- 7 Jméno uživatele - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario
Käyttäjän nimi - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens
namn - Brugerens navn
- 8 Datum kontroly - Kontrollidatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control
Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controlledatum - Data de control
Kontrollidatum - Kontrol dato
- 9 Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments
Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - poznámky
- 10 Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening
Assinatura - Namteckning - Underskrift

1			
2	3		4
5			6
7			
8	9	OK NO	10

RECORD

EN 341 - EN 12841

DESCENDER DEVICES



KONG s.p.a.
via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506
www.kong.it

www.kong.it

KONG s.p.a.
via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506



DESCENDER DEVICES

EN 341 - EN 12841

10/7007